

من: سالي-آن سادر

التاريخ: الخميس، 05 آب/أغسطس 2021، الساعة 20:10

الموضوع: 13SWSP/5WCSP: معلومات الصحة العامة، وحفل الاستقبال الرسمي، والبرنامج الثقافي

إلى: الأمانة العامة للاتحاد البرلماني العربي

إلى جميع وفود القمة الثالثة عشرة لرئيسات البرلمانات والمؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات (فيينا، من 06 إلى 08 أيلول/سبتمبر 2021)

حضرة السيد/السيدة،

باسم البرلمان النمساوي، تجدون مرفقاً مراسلة مهمة تتعلق بالقمة الثالثة عشرة لرئيسات البرلمانات والمؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات (فيينا، من 06 إلى 08 أيلول/سبتمبر 2021).

وضمن ملف **معلومات الصحة العامة**، المنشور أيضاً على الموقع الإلكتروني للبرلمان النمساوي الخاص بالمؤتمر، ستجدون جميع المعلومات حول أنظمة الدخول، وحالة كوفيد-19 في النمسا، والأهم، التدابير المقررة بشأن كوفيد-19 خلال أيام عقد المؤتمر. يرجى الاطلاع على جميع التعليمات بدقة. ستتم مشاركة معلومات محدثة حول عملية التسجيل مع خدمات فحص كوفيد-19 قبل عقد المؤتمر في أسبوع 09 آب/أغسطس 2021.

وباعتبار مشاركة البرلمان النمساوي في استضافة المؤتمر، إنه لمن دواعي سروره أن يدعو جميع رؤساء البرلمانات أو رؤساء الوفود مع شخص إضافي +1 إلى حفل استقبال مسائي، سيضيف الطابع الاجتماعي والثقافي على المؤتمر. تجدون مرفقاً جميع التفاصيل، بما فيها حول عملية التسجيل، في ملف **صفحة المعلومات عن حفل الاستقبال الرسمي**.

وأخيراً، يسر البرلمان النمساوي أن يدعو جميع الأشخاص المرافقين للوفود الرسمية إلى برنامج ثقافي اختياري خلال أيام عقد المؤتمر. تجدون مرفقاً جميع التفاصيل، بما فيها حول عملية التسجيل، في ملف **صفحة المعلومات عن البرنامج الثقافي**.

وللمزيد من المعلومات، يرجى زيارة الموقع الإلكتروني للمؤتمر [www.ipu2021vienna.at](http://www.ipu2021vienna.at) أو التواصل مع فريق المشروع: [vienna-ipu2021@parlament.gv.at](mailto:vienna-ipu2021@parlament.gv.at).

مع أطيب التحيات،

سالي-آن

سالي-آن سادر | مسؤولة خدمات المؤتمر

الاتحاد البرلماني الدولي

شارع بومبيه 5

صندوق البريد 330

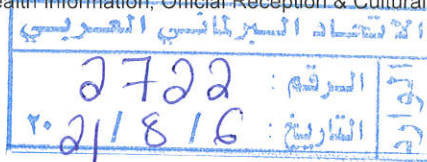
1218 لو غراند-ساكونيكس - سويسرا

[www.ipu.org](http://www.ipu.org)

الهاتف: +41 22 919 41 14

الفاكس: +41 22 919 41 60





Arab Ipu <arab.ipu@gmail.com>

## 13SWSP / 5WCSP: Public Health Information, Official Reception & Cultural Programme / Informations de santé publique, réception officielle et programme culturel

Sally-Anne Sader <sas@ipu.org> Thu, Aug 5, 2021 at 8:10 PM  
Cc: postbox <postbox@ipu.org>, Anda Filip <af@ipu.org>, vienna-ipu2021 <Vienna-Ipu2021@parlament.gv.at>, Sally-Anne Sader <sas@ipu.org>

All delegations to the 13SWSP and 5WCSP (Vienna, 6 to 8 September 2021)

Toutes les délégations participant aux Conférences de Président(e)s de Parlement (Vienne, 6 au 8 septembre 2021)

Dear Sir/Madam,

On behalf of the Austrian Parliament, please find in attachment an important communication regarding the 13th Summit of Women Speakers of Parliament (13SWSP) and Fifth World Conference of Speakers of Parliament (5WCSP) (Vienna, 6-8 September 2021).

In the **Public Health Information** file, which is also posted on the **Conference Website** of the Austrian Parliament, you will find all information about entry regulations and the COVID-19 situation in Austria, and most importantly, the planned COVID-measures during the conference days. Please read all instructions carefully. An update on the registration process with the COVID-testing services prior to the conferences will be shared in the week of 9 August 2021.

As co-host of the conferences, the Austrian Parliament has the pleasure to invite all Speakers or Heads of Delegation +1 to an evening reception which will frame the conference in a social and cultural manner. All details, including on the registration process, are to be found in the attached **Factsheet Official Reception** file.

Finally, the Austrian Parliament is pleased to refer all persons accompanying official delegations to an optional cultural programme during the conference days. All details, including on the registration process, are to be found in the attached **Factsheet Cultural Programme** file.

For further information, please consult the Conference Website [www.ipu2021vienna.at](http://www.ipu2021vienna.at) or contact the project team at: [vienna-ipu2021@parlament.gv.at](mailto:vienna-ipu2021@parlament.gv.at).

Best regards,

Sally-Anne

\* \* \* \* \*

Madame, Monsieur

Au nom du Parlement autrichien, veuillez trouver en pièce jointe une communication importante autrichien concernant le treizième Sommet des présidentes de parlement et la cinquième Conférence mondiale des présidents de parlements (Vienne, 6-8 septembre 2021).

Dans le document intitulé **Informations de santé publique**, qui est également publié sur le [site web de la Conférence du Parlement autrichien](#), vous trouverez toutes les informations concernant les règles d'entrée, la situation relative à la COVID-19 en Autriche et, surtout, les mesures liées à la COVID-19 prévues pendant la durée de la Conférence. Veuillez lire attentivement toutes les instructions. Des informations supplémentaires concernant la procédure d'inscription au service de dépistage de la COVID-19 avant la Conférence seront communiquées dans la semaine du 9 août 2021.

En tant que co-organisateur de la Conférence, le Parlement autrichien a le plaisir d'inviter tous les présidents de parlement ou chefs de délégation +1 à une réception en soirée, qui clôturera la Conférence sur une note sociale et culturelle. Vous trouverez tous les détails, y compris la procédure d'inscription, dans le document **Factsheet Official Reception** ci-joint.

Enfin, le Parlement autrichien a le plaisir de proposer à toutes les personnes accompagnant la délégation officielle un programme culturel complémentaire pendant les journées de la Conférence. Vous trouverez tous les détails, y compris la procédure d'inscription, dans le document **Factsheet Cultural Programme** ci-joint.

Pour de plus amples informations, veuillez consulter le site web de la Conférence [www.ipu2021vienna.at](http://www.ipu2021vienna.at) ou contacter l'équipe de projet par courriel à [vienna-ipu2021@parlament.gv.at](mailto:vienna-ipu2021@parlament.gv.at).

Veuillez recevoir nos salutations distinguées.

**Sally-Anne Sader** | Conference Services Officer

Inter-Parliamentary Union



**Chemin du Pommier 5**

Case Postale 330

1218 Le Grand-Saconnex - Switzerland

[www.ipu.org](http://www.ipu.org)**T** +41 22 919 41 14**F** +41 22 919 41 60[Twitter](#) | [Facebook](#) | [Flickr](#) | [YouTube](#) | [Instagram](#) | [LinkedIn](#)

This email (and any attachments) is confidential to the intended recipient(s). It may contain privileged or proprietary information. If you have received it in error, please delete it from your system and notify the sender immediately. Any unauthorized use, disclosure or copying is not permitted. The content does not necessarily reflect the official views of the Inter-Parliamentary Union (IPU) unless specifically stated. No liability is accepted for damage caused by any virus unintentionally transmitted by this email.

---

**6 attachments****Factsheet Public Health Information-e.pdf**

634K

**Factsheet Public Health Information-f.pdf**

732K

**Factsheet Official Reception-e.pdf**

529K

**Factsheet Official Reception-f.pdf**

546K

**Factsheet Cultural Programme-e.pdf**

1149K

**Factsheet Cultural Programme-f.pdf**

1120K

## معلومات الصحة العامة

سيتخذ البرلمان النمساوي، بالتعاون الوثيق مع الاتحاد البرلماني الدولي، والأمم المتحدة، جميع التدابير اللازمة لضمان إقامة آمنة ومريحة في النمسا خلال المؤتمرات في أيلول/سبتمبر. لذلك، قمنا بتضمين مناهج أمنية وصحية شاملة في تخطيطنا من أجل تلبية المتطلبات اللازمة. ومع ذلك، سنحتاج إلى دعم جميع المشاركين في مسعانا المشترك لعقد مؤتمرات آمنة وناجحة، بما في ذلك التسجيل المبكر والموثوق، واحترام التدابير السارية للسلامة من فيروس كورونا، بما فيها محدودية حجم الوفود (1+3 للبرلمانات المؤلفة من مجلس واحد، و2+4 للبرلمانات المؤلفة من مجلسين) وتنفيذ أنظمتنا كما يلي.

### ملخص

#### القواعد العامة في النمسا

- ينبغي تقديم إثبات عن خطر تفشي الوباء منخفض (فحص فيروس كورونا سلبي، أو إثبات التلقيح، أو شهادة عن الإصابة سابقاً بمرض كوفيد-19، وفقاً للأنظمة النمساوية) للوصول إلى مناطق معينة من الحياة العامة، بما في ذلك الفنادق أو المطاعم أو زيارة المعالم السياحية، إلخ.
- إن الكمادات ضرورية في بعض القاعات المغلقة، والمباني، والنقل العام، ومحلا السوبر ماركت.

#### القواعد في مكان عقد المؤتمر، والفعاليات الاجتماعية، والبرنامج الثقافي

- سيكون ملزماً إجراء فحص كوفيد لدى خدمات الفحص التي يوفرها البرلمان النمساوي من أجل المشاركة في المؤتمرات، والفعاليات الاجتماعية، والبرنامج الثقافي.
- لن يتم قبول إثبات التلقيح، أو التعافي، أو الفحوصات التي أجريت في مختلف مواقع الفحص.
- من أجل تجنب فترات الانتظار، ولضمان البداية السلسة للمؤتمر، ندعو على وجه الاستعجال جميع الوفود لإجراء الفحص قبل يوم من بدء المؤتمر.
- ستسمح ساعات عمل خدمات الفحص التابعة لنا في مركز النمسا فيينا (ACV)، وفي المبنى التمثيلي للبرلمان النمساوي (قصر ابستين) وسط المدينة إجراء الفحوصات في الوقت المناسب. يجب على الأشخاص المرافقين المشاركين في البرنامج الثقافي أو الفعاليات الاجتماعية إجراء فحص كوفيد-19 في قصر ابستين.



- سيطلب من جميع المشاركين التسجيل مسبقاً إلكترونياً للفحوصات. سيتوفر رابط تسجيل مع التعليمات الواضحة في بداية أسبوع 09 آب/أغسطس.

### أنظمة الدخول إلى النمسا في ظل كورونا

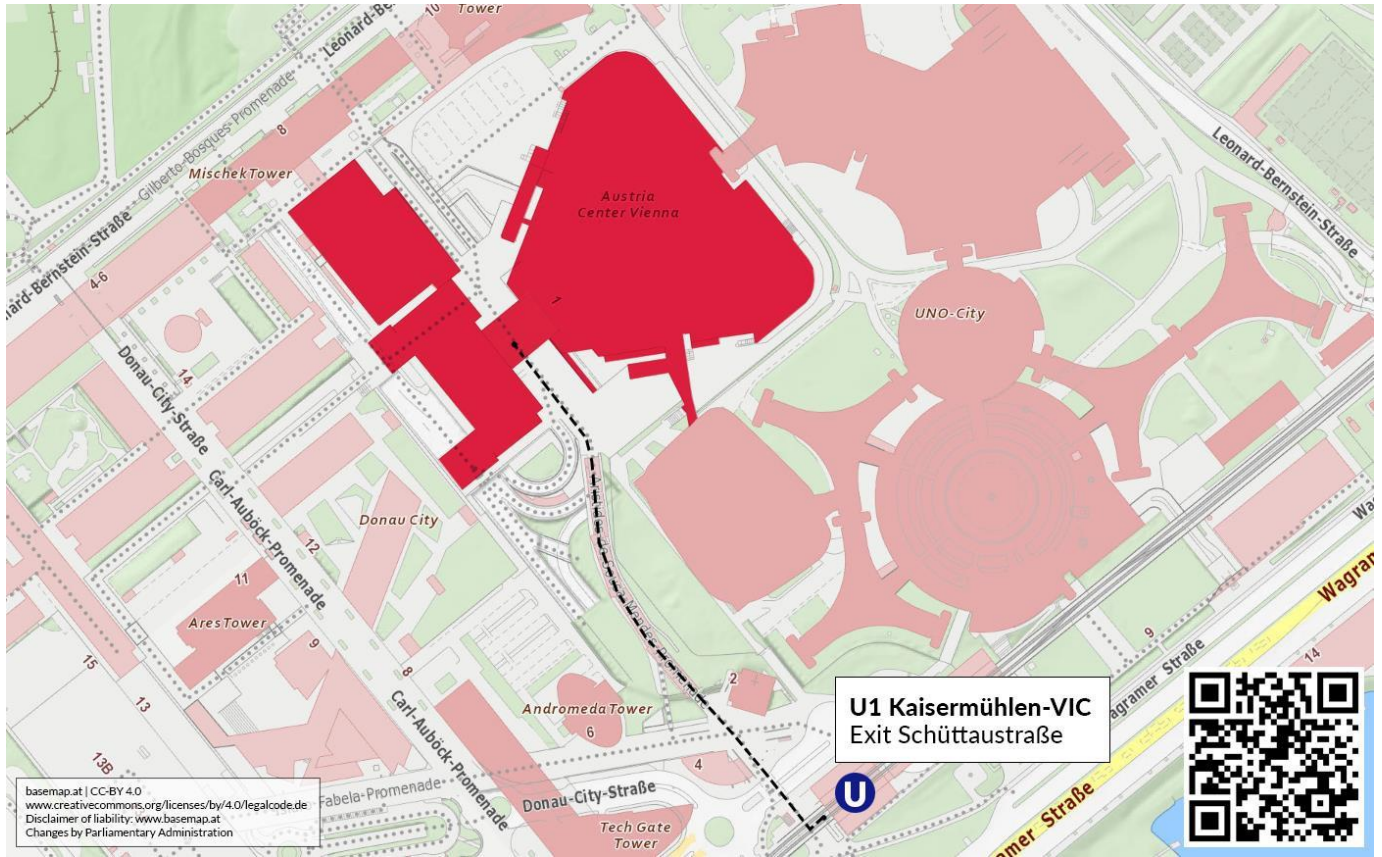
- سيسمح لرؤساء البرلمانات، ووفدهم المسجل (1+3 أو 2+4) بالسفر إلى النمسا، والدخول إليها للمشاركة في المؤتمر. يرجى اصطحاب نسخة مطبوعة من تسجيلكم في المؤتمر معكم عند السفر.
- في حال الأشخاص المرافقين وإذا كنتم تسافرون إلى النمسا يتطلب العبور عبر بلاد أخرى، ننصحكم بالتواصل مع سفاراتكم مسبقاً لتحضير متطلبات الدخول/العبور اللازمة.
- ننصح بشدة جميع الوفود بإجراء فحص تفاعل البوليميراز المتسلسل "بي سي آر" منفذ بالشكل الصحيح، ومعتزف به قبل رحلتكم، لصالح الصحة والأمن العامين في المجتمع الدولي. ويرجى الاطلاع على المزيد من المعلومات المفصلة في الصفحات التالية.

### خدمة الفحص في مركز النمسا فيينا (مكان عقد المؤتمر)

لأعضاء الوفود المسجلة فحسب.

عنوان مركز إجراء الفحص: برونو-كريسكي-بلاتز 1، 1220 فيينا  
النقل العام: U1 Kaisermühlen-VIC (الخروج: Schüttaustraße)





## ساعات العمل:

05.09.2021	من الساعة 13:00 حتى الساعة 21:00 (بتوقيت وسط أوروبا الصيفي) – القاعة ج G
06.09.2021	من الساعة 07:30 حتى الساعة 21:00 (بتوقيت وسط أوروبا الصيفي) – القاعة س C
*07.09.2021	من الساعة 07:30 حتى الساعة 12:00 (بتوقيت وسط أوروبا الصيفي) – القاعة ب B
	من الساعة 07:30 حتى الساعة 18:00 (بتوقيت وسط أوروبا الصيفي) – القاعة س C
08.09.2021	من الساعة 07:30 حتى الساعة 18:00 (بتوقيت وسط أوروبا الصيفي) – القاعة س C
09.09.2021	من الساعة 07:30 حتى الساعة 12:00 (بتوقيت وسط أوروبا الصيفي) – القاعة 0.31 والقاعة 32.0

وستتضمن الفحوصات في مواقع الفحص التابعة لنا اختبار الأجسام المضادة (مسحة الأنف أو الحلق)، وفحص تفاعل البوليميراز المتسلسل "بي سي آر" (غرغرة). ستسغرق نتائج اختبار الأجسام المضادة 15 دقيقة، وستكون صالحة لمدة 48 ساعة؛ سيكون فحص تفاعل البوليميراز المتسلسل "بي سي آر" صالحاً لمدة 72 ساعة.

\* ندعو بشكل عاجل جميع أعضاء الوفود إلى استخدام مرافق إجراء الفحص قبل يوم من بدء المؤتمر لتجنب العراقيل، ووقت الانتظار. في حال كان ممكناً لبعض الوفود أن تجري الفحص صباح يوم 07 أيلول/سبتمبر فحسب، سيتوفر ممر أولوية لرؤساء البرلمانات + عضو واحد من الوفد، من أجل ضمان حضور جميع رؤساء البرلمانات عند الموعد في قاعة الجلسات العامة.

3/11

[vienna-ipu2021@parlament.gv.at](mailto:vienna-ipu2021@parlament.gv.at)



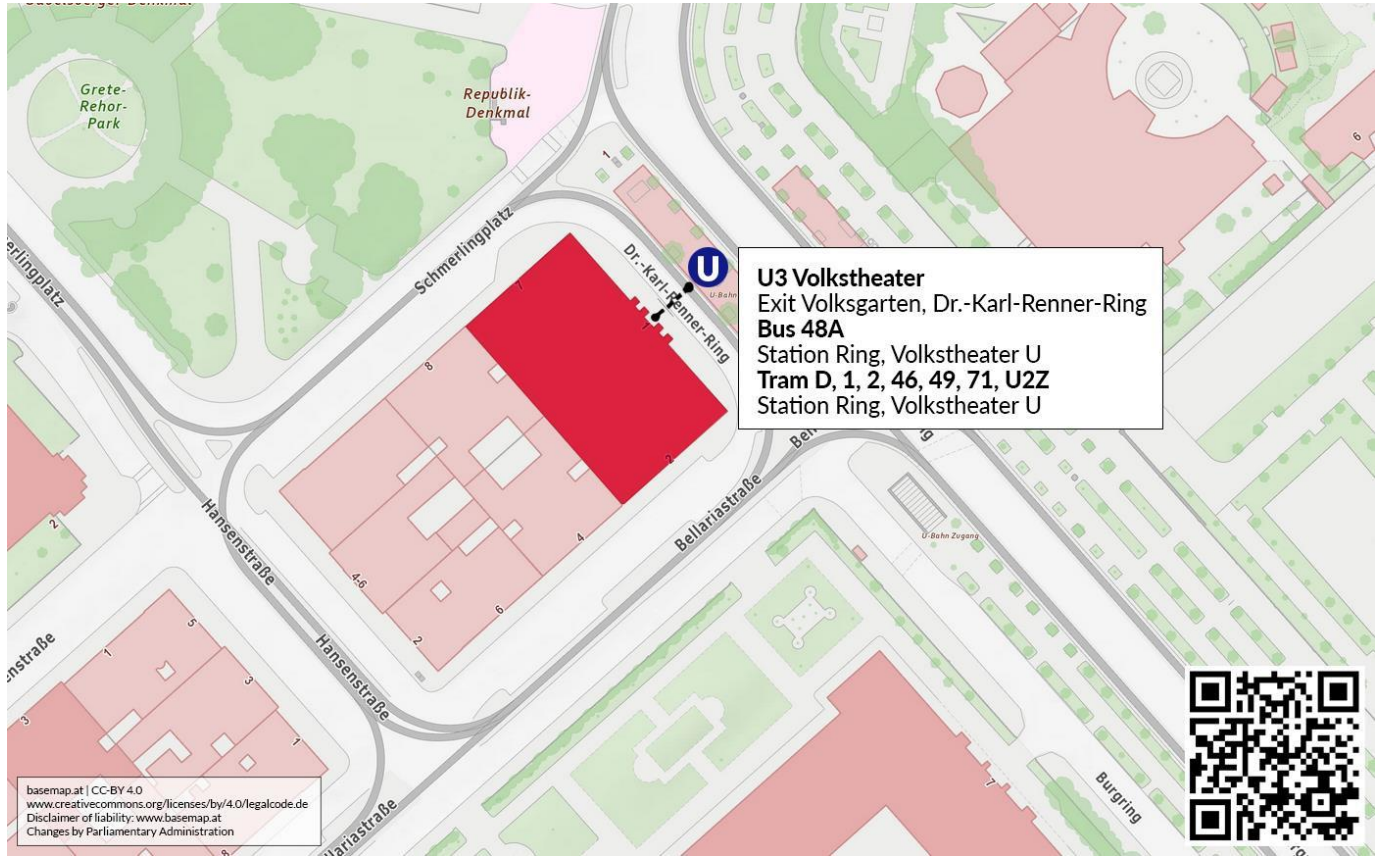
ترجمة الأمانة العامة للاتحاد البرلماني العربي



## خدمة الفحص في قصر ابستين (وسط المدينة)

لأعضاء الوفود والأشخاص المرافقين لهم.

عنوان مركز إجراء الفحص: دكتور كارل-رينير-رينغ 1، 1010 فيينا  
النقل العام: U3 Volkstheater (الخروج: Volksgarten، دكتور كارل-رينير-رينغ)  
باص رقم 48 A (محطة رينغ، Volkstheater U)  
ترامات D، 1، 2، 46، 49، 71 (محطة رينغ، Volkstheater U)



### ساعات العمل:

05.09.2021	من الساعة 13:00 حتى الساعة 21:00 (بتوقيت وسط أوروبا الصيفي)
06.09.2021	من الساعة 08:00 حتى الساعة 21:00 (بتوقيت وسط أوروبا الصيفي)
07.09.2021	من الساعة 08:00 حتى الساعة 12:00 (بتوقيت وسط أوروبا الصيفي)
08.09.2021	من الساعة 08:00 حتى الساعة 12:00 (بتوقيت وسط أوروبا الصيفي)

وستتضمن الفحوصات في مواقع الفحص التابعة لنا اختبار الأجسام المضادة (مسحة الأنف أو الحلق)، وفحص تفاعل البوليميراز المتسلسل "بي سي آر" (غرغرة). ستسغرق نتائج اختبار الأجسام المضادة 15 دقيقة، وستكون صالحة لمدة 48 ساعة؛ سيكون فحص تفاعل البوليميراز المتسلسل "بي سي آر" صالحاً لمدة 72 ساعة.

## التسجيل

كخدمة لقسم الصحة في مدينة فيينا، يمكن الوصول إلى التسجيل لفحوصات كوفيد في أماكن عقد المؤتمر بسهولة إلكترونياً. يطلب من جميع المشاركين التسجيل مسبقاً إلكترونياً لإجراء الفحوصات من أجل تجنب فترات الانتظار، ولضمان البداية السلسة للمؤتمر. ستحصلون على رابط للتسجيل في اختبار الأجسام المضادة وفحص تفاعل البوليميراز المتسلسل "بي سي آر" الإلزامية في مركز النمسا فيينا، وقصر ابستين، وكذلك، تعليمات واضحة بشأن عملية التسجيل في بداية أسبوع 09 آب/أغسطس.

وسيمكنكم التسجيل من الحصول على نتائج الفحص مباشرة على أجهزة هاتفكم الخليوي من أجل إظهارها في أماكن عقد المؤتمر، و/أو حفل الاستقبال الرسمي، و/أو البرنامج الثقافي. بالإضافة إلى ذلك، يمكنكم استخدام نتائج الفحص عينها خارج أماكن عقد المؤتمر (على سبيل المثال في الفنادق، أو المطاعم، أو للسفر ذهاباً إلى بلدكم).

**وستتوفر المزيد من المعلومات في بداية أسبوع 09 آب/أغسطس 2021.**

## حالة الصحة العامة في النمسا

في 01 تموز/يوليو و22 تموز/يوليو 2021، دخلت الأنظمة التي وضعت مؤخراً بشأن تدابير السلامة من فيروس كورونا حيز التنفيذ. أعيد فتح المطاعم، ومزودي الخدمات، والفنادق، والمؤسسات الثقافية، والأعمال الثقافية والترفيهية، والمواقع الرياضية، إلخ في النمسا.

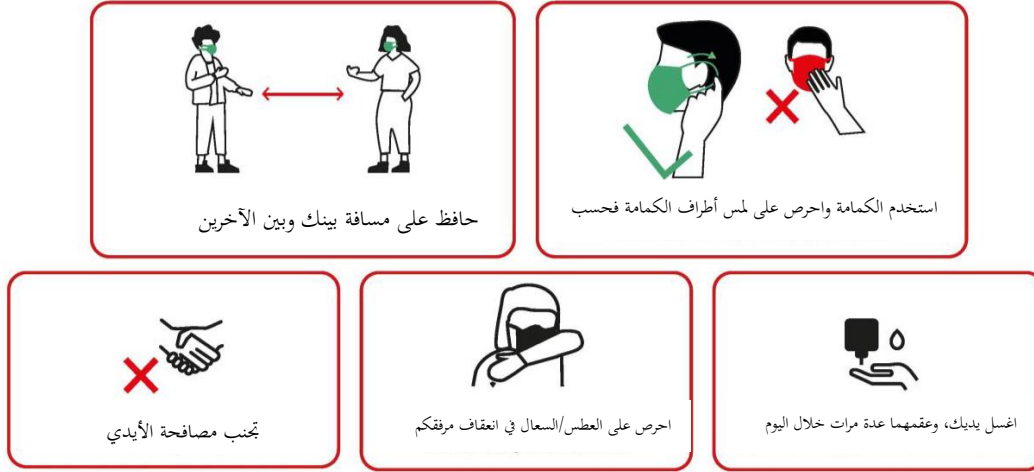
وبالرغم من ذلك، ينبغي تقديم إثبات عن خطر تفشي الوباء منخفض (فحص فيروس كورونا سلبي، أو إثبات تلقيح معترف به، أو شهادة عن الإصابة سابقاً بمرض كوفيد-19) للوصول إلى مناطق معينة من الحياة العامة، بما في ذلك الفنادق أو المطاعم أو الحانات، وكذلك، المرافق الترفيهية، من خلال فحص فيروس كورونا سلبي، أو إثبات التلقيح، أو شهادة عن الإصابة سابقاً بمرض كوفيد-19.

بالإضافة إلى ذلك، من الملزم ارتداء كمامة (حماية الفم والأنف) في النقل العام، ومحطاته، وأماكن عامة أخرى، بما فيها سيارات الأجرة، ومناطق الزبائن في السلطات الإدارية والمحاكم، ومناطق الزبائن في أماكن العمل (مثل محلات السوبر ماركت)، إلخ.

وفي حال احتجتم إلى فحص كوفيد خارج ساعات العمل لخدمة إجراء الفحوصات التي يوفرها البرلمان النمساوي (مثلاً، لرحلة ذهابكم أو إذا وصلتكم قبل أيام من عقد المؤتمر)، يرجى استخدام خدمات إجراء الفحوصات العامة لمدينة فيينا. يرجى أخذ العلم أن هذه الفحوصات لن يتم قبولها للدخول إلى مكان عقد المؤتمر، والفعاليات الاجتماعية، والبرنامج الثقافي، وأن البرلمان النمساوي غير قادر على مساعدتكم أكثر في خدمات إجراء الفحوصات العامة.

وتجدون معلومات مفيدة عن مراحل إعادة القتح، وقائمة الأسئلة الأكثر تداولاً بشأن فيروس كورونا، وغيرها من المعلومات ذات الصلة على الموقع الإلكتروني لوزارة الصحة النمساوية، وكونوا على علم أنه يمكن لهذه المعلومات أن تتغير بسبب تطور الجائحة. بالطبع، سنوافيكم أيضاً بمعلومات محدثة عبر البريد الإلكتروني، والموقع الإلكتروني للبرلمان النمساوي الخاص بالمؤتمر.

## تدابير السلامة من فيروس كورونا



تتوفر المزيد من المعلومات على: [www.integrationsfonds.at/coronainfo](http://www.integrationsfonds.at/coronainfo)



## تدابير السلامة من كوفيد في مكان عقد المؤتمر

بما أن القمة الثالثة عشرة لرئيسات البرلمانات، والمؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات هما أول فعاليتين برلمائيتين رئيسيتين بالحضور الشخصي منذ تفشي الجائحة، إنها من أولى أولوياتنا ضمان سلامة كل مشارك، وصحته. لهذا السبب، سنرتب خدمة إجراء الفحوصات في مكان انعقاد المؤتمر (مركز النمسا فيينا) من الأحد، 05 أيلول/سبتمبر حتى الخميس، 09 أيلول/سبتمبر، وكذلك، في وسط المدينة (قصر ابستين) من الأحد، 05 أيلول/سبتمبر حتى الأربعاء، 08 أيلول/سبتمبر.

وسيكون ملزماً للجميع إجراء فحص كوفيد لدى خدمات إجراء الفحوصات التي يوفرها البرلمان النمساوي من أجل الدخول إلى المؤتمرات، وحفل الاستقبال الرسمي، والبرنامج الثقافي. لن يتم قبول إثبات التلقيح، أو التعافين أو الفحوصات التي أجريت في مواقع إجراء فحوصات مختلفة. بهذه الطريقة، نهدف إلى تخفيف المخاطر إلى أقصى حد ممكن.

وستتضمن الفحوصات في مواقع الفحص التابعة لنا اختبار الأجسام المضادة (مسحة الأنف أو الحلق)، وفحص تفاعل البوليميراز المتسلسل "بي سي آر" (غرغرة). سيسمح اختبار الأجسام المضادة الدخول الفوري إلى مركز النمسا فيينا، وهو صالح لمدة 48 ساعة؛ إن فحص تفاعل البوليميراز المتسلسل "بي سي آر" صالح لمدة 72 ساعة. في حال بقي المندوبون لأكثر من 72 ساعة، سيكون من الممكن لهم إجراء اختبار الأجسام المضادة آخر و/أو فحص تفاعل البوليميراز المتسلسل "بي سي آر" في مركز النمسا فيينا أو قصر ابستين. بالطبع، ستكون جميع الفحوصات مجانية بهدف ضمان بيئة آمنة لجميع الوفود. كذلك، ستسهل شهادة إجراء فحص صالحة إقامتكم في النمسا، إذ إنها تضمن دخولكم إلى الفنادق، أو المطاعم، وزيارة المعالم السياحية، أو الفعاليات الثقافية (راجع "الوضع الحالي للصحة العامة في النمسا").

ونضمن لكم أننا سنقوم بكل ما في وسعنا لجعل العمليات آمنة، ومريحة قدر الإمكان، لكن في الوقت عينه، سنحتاج إلى دعمكم للمساهمة في إجرائها بشكل سلس. على وجه خاص، من أجل تجنب العراقيل، وفترات الانتظار صباح عقد المؤتمر الأساسي، ندعو بشكل عاجل جميع أعضاء الوفود استخدام مرافق إجراء الفحص قبل يوم من بدء المؤتمر.

وفي حال كان ممكناً لبعض الوفود أن تجري الفحص صباح يوم عقد المؤتمر فحسب، سيتوفر ممر أولوية لرؤساء البرلمانات + عضو واحد من الوفد، من أجل ضمان حضور جميع رؤساء البرلمانات عند الموعد في قاعة الجلسات العامة. يرجى أخذ العلم أن الأشخاص المرافقين، الذي يودون المشاركة في البرنامج الثقافي، يحتاجون أيضاً إلى إجراء فحص كوفيد. يطلب من الأشخاص المرافقين الذين لا يمكنهم الدخول إلى مركز النمسا فيينا، استخدام موقع إجراء الفحوصات الموجود وسط المدينة (قصر ابستين).

وفي حال كانت نتيجة الفحص إيجابية، سيتخذ فريقنا الطبي فوراً جميع التدابير الوقائية اللازمة، ويضمن التحقق الفوري من الفحص. في حال تم التأكد من النتيجة الإيجابية، تتوفر مرافق الحجر الصحي في مدينة فيينا، في فندق دو فرانس، وسيقدم لكم فريق المؤتمرات الخاص بنا كل الدعم المطلوب. وفقاً للتدابير الحالية، تستغرق مدة الحجر الصحي 10 أيام. يرجى ضمان أن تأمين السفر الخاص بكم يغطي أيضاً تكاليف عدوى كوفيد محتملة، والعلاج، والإقامة في مركز الحجر الصحي.

وأخيراً، نطلب منكم تفهم أنه، بحسب الأنظمة السارية، إن الكمادات ملزمة لدى تنقلكم في مكان عقد المؤتمر.

## أنظمة الدخول إلى النمسا في ظل كورونا

نظراً للجائحة المستمرة، فإن النمسا لديها أنظمة دخول وسفر سارية تنص على قيود ومتطلبات محددة. ومع ذلك، تنطبق الاستثناءات من هذه الأنظمة، على سبيل المثال، إذا كانت هناك أسباب مقنعة للسفر إلى جمهورية النمسا أو إذا تم السفر لأغراض مهنية/ تجارية.

ونتيجة لذلك، فإن رؤساء البرلمانات ووفودهم (3+1 أو 4+2) المسجلين للمشاركة في القمة الثالثة عشرة لرئيسات البرلمانات و/ أو المؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات سيسمح لهم بالسفر إلى النمسا والدخول إليها لغرض المؤتمرات. يرجى الاتصال بالسفارات المعنية في ما يتعلق بمتطلبات السفر والدخول في حال مشاركة المزيد من الأشخاص المرافقين.

ويرجى أخذ العلم أنه سيكون من الضروري شرح وإثبات سبب سفركم إلى السلطات عند دخولكم البلاد. لذلك نوصي بشدة باصطحاب نسخة مطبوعة من التسجيل في المؤتمر معكم عند السفر. من أجل تسهيل إجراءات الدخول، سنرسل قائمة الوفود المسجلة إلى السلطات النمساوية المختصة مسبقاً، بموافقة المشاركين. ستكونون قد تلقيتم المزيد من المعلومات حول حماية البيانات أثناء التسجيل نفسه، التي ستتم معالجتها من قبل الاتحاد البرلماني الدولي.

وإذا كان سفركم إلى النمسا يتضمن عبوراً عبر بلدان أخرى، فإننا ننصحكم بالاتصال بسفاراتكم مسبقاً لإعداد متطلبات الدخول/ العبور الضرورية. علاوة على ذلك، يُنصح بالاتصال بشركات الطيران ذات الصلة مسبقاً لتكون على علم بمتطلبات الصعود إلى الطائرة المحتملة.

ولصالح الصحة والأمن العامين في المجتمع الدولي، ننصح بشدة الوفود بإجراء فحص تفاعل البوليميراز المتسلسل "بي سي آر" منفذ بالشكل الصحيح، ومعتزف به قبل رحلتكم إلى النمسا، واصطحاب نتيجة فحص الـ "بي سي آر" السلبية في اللغة الألمانية أو الإنجليزية.

وفي أي حالة، ينبغي تقديم إثبات عن خطر تفشي الوباء منخفض (فحص فيروس كورونا سلبي، أو إثبات تلقيح معترف به، أو شهادة عن الإصابة سابقاً بمرض كوفيد-19) للدخول إلى الفنادق، والمطاعم، ومناطق أخرى من الحياة العامة في النمسا، بحسب الأنظمة الراهنة. لذلك، ستحتاجون إلى شهادات مناسبة لإقامتكم في النمسا.

[رابط البعثات الدبلوماسية في النمسا.](#)







## **PUBLIC HEALTH INFORMATION**

The Austrian Parliament, in close cooperation with the Inter-Parliamentary Union (IPU) and the United Nations (UN), will take all necessary measures to guarantee a **safe and comfortable stay in Austria** during the Conferences in September. Therefore, we have included comprehensive security and health approaches in our planning in order to meet the necessary requirements. Nevertheless, we will need the **support of all participants** in our joint endeavour for safe and successful Conferences, including early and reliable registration, respect for the COVID safety measures in force, including limited size of delegations (1+3 for unicameral and 2+4 for bicameral parliaments) and the implementation of our regulations as follows.

### **SUMMARY**

#### **GENERAL RULES IN AUSTRIA**

- **Proof of a low epidemiological risk** (negative coronavirus test, proof of vaccination or certificate of past COVID-19 disease in accordance with Austrian regulations) **must be presented** to access certain areas of public life, including hotels, restaurants, sightseeing etc.
- **Face masks** are required in certain closed rooms and buildings, public transport and supermarkets.

#### **RULES AT THE CONFERENCE VENUE, SOCIAL EVENTS AND CULTURAL PROGRAMME**

- **Taking a COVID test at the testing services provided by the Austrian Parliament will be compulsory for everyone** in order to get access to the Conferences, social events and the cultural programme.
- Proof of vaccinations, recovery or tests performed at different testing sites will **not be accepted**.
- In order to avoid waiting times and have a smooth start of the Conference, **we urgently call upon all delegations to do the test already on the day before their respective start of the Conference.**
- The opening hours of our testing services at the Austria Center Vienna (ACV) and at the representational building of the Austrian Parliament (Palais Epstein) in the city centre will allow a timely performance of the tests. Accompanying persons participating in the cultural programme or social events will have to do a COVID test at Palais Epstein.
- All participants will be required to pre-register online in advance for the tests. **A registration link with clear instructions will follow in the week of 9 August.**

#### **COVID ENTRY REGULATIONS FOR AUSTRIA**

- Speakers of Parliament and their registered delegation (1+3 or 2+4) will be permitted to travel to and enter into Austria for the purpose of the Conferences. Please **carry a printed version of your Conference registration with you when travelling**.
- For further accompanying persons and if your travel to Austria involves transit through other countries, we advise **contacting your respective embassies** in advance to prepare necessary entry/transit requirements.
- We **strongly advise all delegations to make a correctly performed and recognised PCR test** before the journey in the interest of public health and security among the international community.

**Please look into more detailed information on the following pages.**

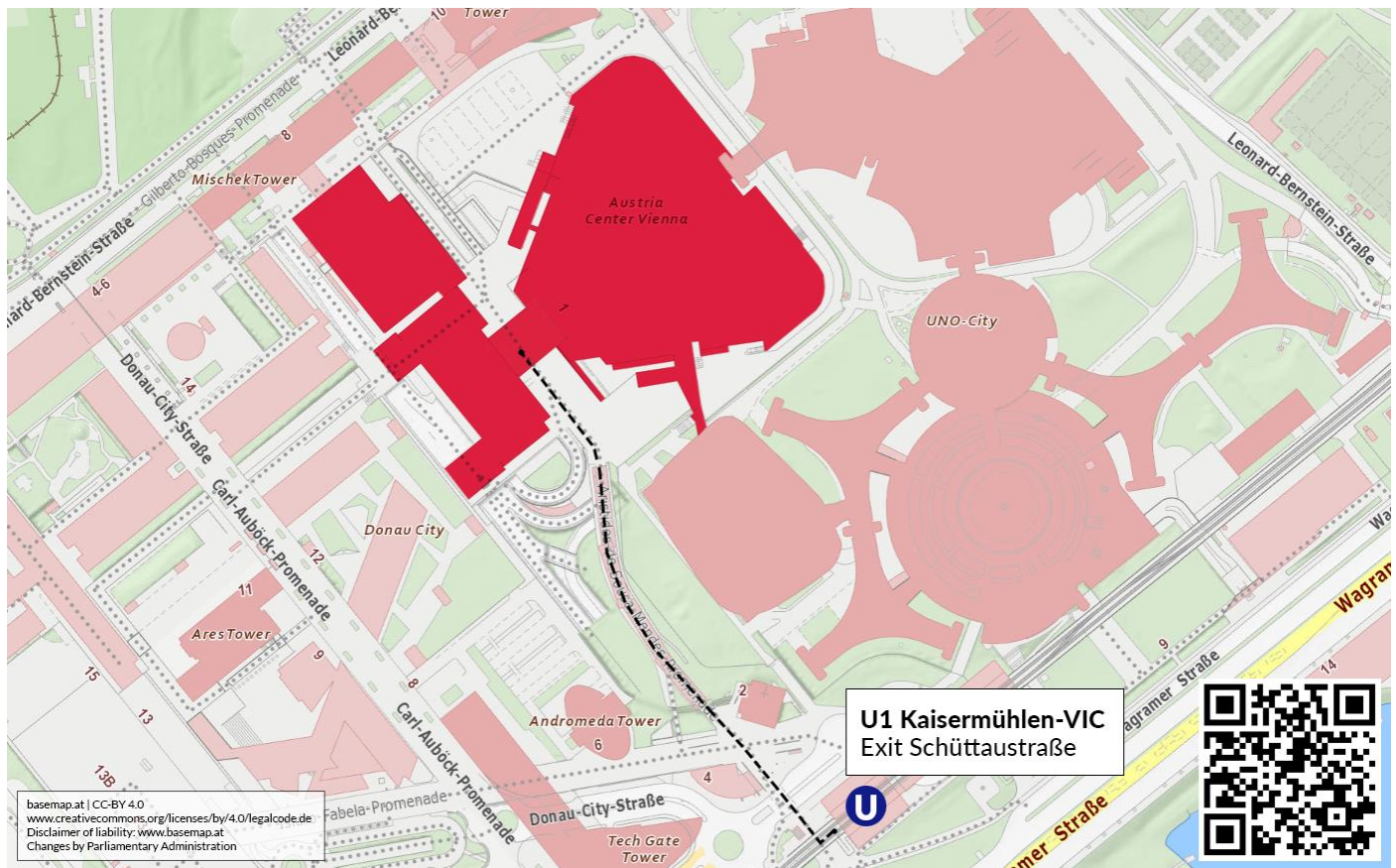


## **TESTING SERVICE AT THE AUSTRIA CENTER VIENNA (CONFERENCE VENUE)**

for registered members of delegations only

**Address of the Testing Station:** Bruno-Kreisley-Platz 1, 1220 Vienna

**Public Transport:** U1 Kaisermühlen-VIC (Exit: Schüttaustraße)



### **OPENING HOURS:**

05.09.2021	13:00 - 21:00 (CEST) – Hall G
06.09.2021	07:30 - 21:00 (CEST) – Hall C
07.09.2021*	07:30 - 12:00 (CEST) – Hall B 07:30 - 18:00 (CEST) – Hall C
08.09.2021	07:30 - 18:00 (CEST) – Hall C
09.09.2021	07:30 - 12:00 (CEST) – Room 0.31 & Room 0.32

Tests at our testing sites will include an **antigen test** (nasal or throat swab) and a **PCR test** (gargling). The antigen test results will take about 15 minutes and be valid 48 hours; the PCR test result will be valid for 72 hours.

\* We urgently call upon all members of delegations to **use the testing facilities already on the day before the start of the Conference** to avoid bottlenecks and waiting time. If for some delegations it is possible to perform the test only in the morning of 7 September, there will be a **priority lane for Speakers of Parliaments + one member of the delegation**, in order to ensure a timely presence of all Speakers in the plenary hall.

## **TESTING SERVICE AT PALAIS EPSTEIN (CITY CENTRE)**

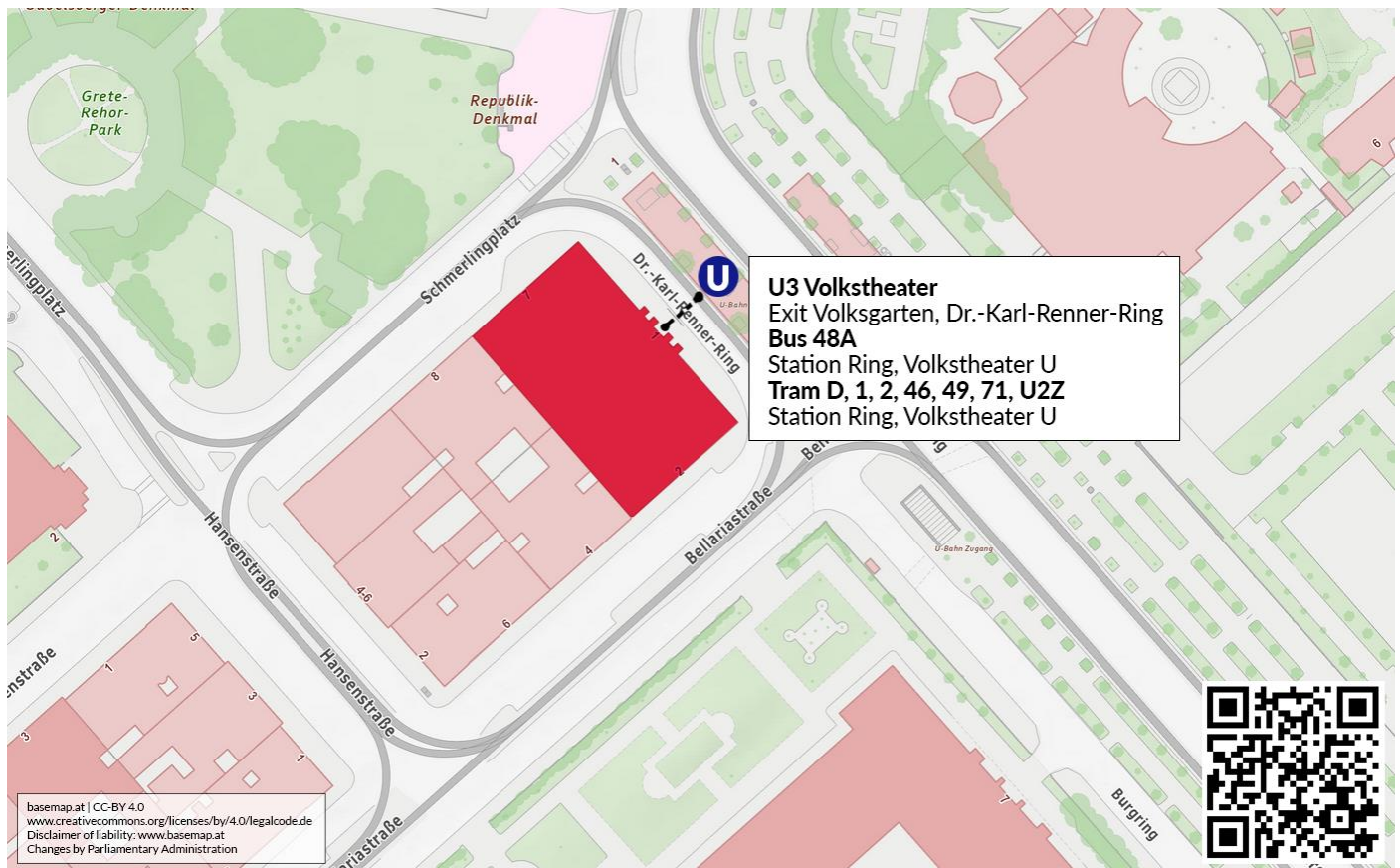
for members of delegations and accompanying persons

**Address of the Testing Station:** Dr. Karl-Renner-Ring 1, 1010 Vienna

**Public Transport:** U3 Volkstheater (Exit: Volksgarten, Dr. Karl-Renner-Ring)

Bus 48 A (Station Ring, Volkstheater U)

Tram D, 1, 2, 46, 49, 71, U2Z (Station Ring, Volkstheater U)



### **OPENING HOURS:**

05.09.2021	13:00 - 21:00 (CEST)
06.09.2021	08:00 - 21:00 (CEST)
07.09.2021	08:00 - 12:00 (CEST)
08.09.2021	08:00 - 12:00 (CEST)

Tests at our testing sites will include an **antigen test** (nasal or throat swab) and a **PCR test** (gargling). The antigen test results will take about 15 minutes and be valid 48 hours; the PCR test result will be valid 72 hours.



## **REGISTRATION**

As a service of the health department of the City of Vienna, the registration for the COVID tests at the Conference venues will be easily accessible online. All participants will be required to pre-register online in advance for the tests in order to avoid waiting times and have a smooth start of the Conferences. **You will receive the link for the registration to the mandatory antigen- and PCR tests at the ACV and the Palais Epstein as well as clear instructions regarding the registration process in the week of 9 August.**

The registration will enable you to receive your test results directly on your mobile devices in order to show it to enter the Conference venues, the official reception and/or the cultural programme. Furthermore, you can use the same test results also outside the Conference venues (e.g. in hotels, restaurants or for traveling back to your country).

**MORE INFORMATION IS COMING IN THE WEEK OF 9 AUGUST 2021.**



## CURRENT PUBLIC HEALTH SITUATION IN AUSTRIA

On 01 July and 22 July 2021, the most recent regulations regarding the coronavirus safety measures came into force. Austrian gastronomy, service providers, hotels, cultural institutions, cultural and recreational businesses, sports venues etc. have reopened.

**Proof of a low epidemiological risk** (a negative coronavirus test, proof of [recognised vaccination](#) or a certificate of past COVID-19 disease) **must, however, be presented for access to certain areas of public life, including hotels, restaurants or bars as well as leisure facilities through a negative coronavirus test, a proof of vaccination or a certificate of past COVID-19 disease.**

In addition, it is **mandatory to wear a face mask** (mouth and nose protection) **in public transport** and its stations **and other public spaces**, including taxis, customer areas at administrative authorities and courts, customer areas of business premises (e.g. supermarkets), etc.

If you need a COVID test outside of the opening hours of the testing service provided by the Austrian Parliament (e.g. for your journey back or if you arrive already days before the Conference), please use the [public testing services of the City of Vienna](#). Please note that those tests **will not be accepted to enter the Conference venue, official reception or cultural programme** and that the **Austrian Parliament is not able to assist** you further on public testing services.

Please find useful information about the re-opening steps as well as FAQ regarding the coronavirus and other relevant information on the [website of the Austrian Ministry of Health](#), and be aware that this information **can change due to the development of the pandemic**. Of course, we'll also keep you updated via email and the [Conference Website of the Austrian Parliament](#).

## CORONAVIRUS safety measures



**More information at: [www.integrationsfonds.at/coronainfo](http://www.integrationsfonds.at/coronainfo)**



## **COVID SAFETY MEASURES AT THE CONFERENCE VENUE**

Since the 13<sup>th</sup> Summit of Women Speakers of Parliament and the Fifth World Conference of Speakers of Parliament are the first major parliamentary *in-person* events since the outbreak of the pandemic, it is our first priority to ensure the safety and health of every participant. For this reason, we will arrange a **testing service at the Conference venue (ACV)** from Sunday, 5 September until Thursday, 9 September **as well as in the city centre (Palais Epstein)** from Sunday, 5 September until Wednesday, 8 September.

**Taking a COVID test at the testing services provided by the Austrian Parliament will be compulsory for everyone in order to get access to the Conferences, the official reception and the cultural programme.** Proof of vaccinations, recovery or tests performed at different testing sites will **not** be accepted. In this way, we aim to minimise risks to the utmost extent.

Tests at our testing sites will include an **antigen test** (nasal or throat swab) **and a PCR test** (gargling). The antigen test will allow for immediate entry into the ACV and is valid 48 hours; the PCR test results are valid for 72 hours. If delegates stay longer than 72 hours, it will be possible for them to undergo **another** antigen and/or PCR test on site at the ACV or the Palais Epstein. Of course, all tests will be provided **free of charge** the aim is to ensure a safe environment for all delegates. A valid test certificate will also facilitate your stay in Austria, as it guarantees your access to hotels, restaurants, sightseeing or cultural events (see “Current Public Health Situation in Austria”).

We assure you that we will do our utmost to make the processes as safe and comfortable as possible, but at the same time we will need your support to contribute to their smooth running. **In particular, in order to avoid bottlenecks and waiting time in the morning of the main Conference, we urgently call upon all members of delegations to use the testing facilities already on the day before the start of the Conference.**

If for some delegations it is possible to perform the test only in the morning of the respective Conference, there will be a **priority lane for Speakers of Parliaments + one member of the delegation**, in order to ensure a timely presence of all Speakers in the plenary hall. Please kindly note that **accompanying persons**, who plan to participate in the cultural programme, also need to undergo COVID-tests. **Accompanying persons, who do not have access to the ACV, are required to use our testing site in the city centre (Palais Epstein).**

If a **test result is positive**, our medical staff will immediately take all necessary measures of precaution and ensure a prompt verification of the test. If the positive result is confirmed, **quarantine facilities are available in the city of Vienna at the Hotel de France** and you will receive all necessary support required by our Conference teams. According to current measures, the duration of quarantine would be 10 days. **Please ensure that your travel insurance also covers costs for a potential COVID-infection, treatment and quarantine accommodation.**

Finally, we ask for your understanding that, according to the regulations in force, **face masks are required** whenever moving through the Conference venue.



## **COVID ENTRY REGULATIONS FOR AUSTRIA**

Due to the ongoing pandemic, Austria has entry and travel regulations in force which stipulate certain restrictions and requirements. However, exceptions to these regulations apply, for example, if there are compelling reasons for the travel in the interest of the Republic of Austria or if the travel is performed for professional/business purposes.

As a result, **Speakers of Parliaments and their delegations (1+3 or 2+4) who are registered to participate** in the 13<sup>th</sup> Summit of Women Speakers of Parliament and/or the Fifth World Conference of Speakers of Parliament **will be permitted to travel to and enter into Austria for the purpose of the Conferences**. For further accompanying persons, please contact your respective embassies concerning travel and entry requirements.

Please note that it will be necessary to explain and prove the reason for your travel to the authorities when entering the country. We therefore strongly recommend **carrying a printed version of the Conference registration with you when travelling**. In order to facilitate the entry procedure, we will communicate the list of registered delegations to the relevant Austrian authorities in advance and with the agreement of the participants. You will have received the information about the data protection during the registration itself, which is processed by the IPU.

If your travel to Austria involves **transit** through other countries, we advise contacting your respective embassies in advance to prepare necessary entry/transit requirements. Furthermore, it is advisable to contact the relevant airlines in advance to be informed about potential boarding requirements.

**In the interest of public health and security among the international community, we also strongly advise delegations to make a correctly performed and recognised PCR test before the journey to Austria and to carry the negative PCR test result in the German or English language.**

In any case, a **proof of a low epidemiological risk** (a negative coronavirus test, proof of [recognised vaccination](#) or a certificate of past COVID-19 disease) **must be presented for access to hotels, restaurants** and other areas of public life in Austria, on the basis of the current regulations. You will, therefore, need corresponding certifications for your stay in Austria.

## **[SEARCH FOR FOREIGN REPRESENTATIONS IN AUSTRIA](#)**

## حفل الاستقبال الرسمي للبرلمان النمساوي

يسر البرلمان النمساوي أن يشارك في استضافة المؤتمر العالمي لرؤساء البرلمانات، ولاستطاعته دعوة المشاركين إلى حفل استقبال مسائي، سيضفي الطابع الاجتماعي والثقافي على المؤتمر. بهذه الطريقة، سيواصل الحوار الدولي خارج الاجتماعات الرسمية، ويمكننا تعريف ضيوفنا على المطبخ، والثقافة، والضيافة النمساوية.

وبسبب الجائحة المستمرة وعدم اليقين بشأن تطورها في أيلول/سبتمبر، لسوء الحظ، يمكننا تقديم برنامجنا لعدد محدود من المشاركين فحسب (رئيس برلمان/رئيس الوفد+1). تجدون التوصيات لبرنامج بديل (مطاعم، مشروبات، قهوة، إلخ) على [الموقع الإلكتروني للبرلمان النمساوي الخاص بالمؤتمر](#).

### التسجيل

يرجى التأكد من أنكم تسجلتم على الرابط التالي:

(مرفق رقم 1) [svp.online | THE OFFICIAL RECEPTION OF THE AUSTRIAN PARLIAMENT - \(mondial-enterprise.com\)](https://svp.online | THE OFFICIAL RECEPTION OF THE AUSTRIAN PARLIAMENT - (mondial-enterprise.com))

لحفل الاستقبال الرسمي بأقرب وقت ممكن من أجل تسيير تخطيط وتنظيم جميع التدابير الأمنية، والمرتبطة بكوفيد اللازمة. بالتالي، يرجى اتباع التعليمات بدقة في الصفحة الأخيرة.

### تدابير كوفيد-19

إن إجراء فحص كوفيد (اختبار الأجسام المضادة، و / أو فحص تفاعل البوليميراز المتسلسل "بي سي آر") في خدمات إجراء الفحوصات إلزامي للجميع من أجل الدخول إلى حفل الاستقبال. تتوفر خدمات إجراء الفحوصات للبرلمان النمساوي في مركز النمسا فيينا لأعضاء الوفود المسجلين فحسب، وفي المبنى التمثيلي للبرلمان النمساوي (قصر ابستين) وسط المدينة لجميع المشاركين في المؤتمر، والأشخاص المرافقين. تتوفر المزيد من التفاصيل حول تدابير كوفيد-19 في معلومات الصحة العامة خارج شبكة الإنترنت، [وإلكترونياً](#).

ويرجى الاطلاع على المزيد من المعلومات المفصلة في الصفحات التالية.



1/10

[vienna-ipu2021@parlament.at](mailto:vienna-ipu2021@parlament.at)



ترجمة الأمانة العامة للاتحاد البرلماني العربي

## حفل الاستقبال الرسمي في القصر الإمبراطوري

الثلاثاء، 07 أيلول/سبتمبر 2021، الساعة 18:30 (بتوقيت وسط أوروبا الصيفي)

جميع رؤساء البرلمانات أو رؤساء الوفود +1

يسر رئيس البرلمان النمساوي، السيد وولفغانغ سوبوتكا، دعوة جميع رؤساء البرلمانات أو رؤساء الوفود، وشخص إضافي من اختيارهم إلى حفل استقبال رسمي في القصر الإمبراطوري (قصر هوفبورغ)، الذي يشكل حالياً المقر المؤقت للبرلمان النمساوي. كان المبنى التاريخي لسلالة هوفبورغ مقر إقامتها في الشتاء. كان مخطط له في البداية في القرن الـ13، أصبح هوفبورغ أكبر مبنى علماني في أوروبا بعد عقود من التغييرات. اليوم، تبرز المكتبة الوطنية، والخزينة، ومدرسة ركوب الخيل الإسبانية، والمتحف العالمي الإضافات المتعددة للماضي وكذلك، مكان العمل الرسمي للرئيس الاتحادي للنمسا، ومنظمة الأمن والتعاون في أوروبا في فيينا.

ويوم الثلاثاء، 07 أيلول/سبتمبر، سيسحرم القصر الإمبراطوري السابق بتاريخه وثقافته. في تقليد “Wunderkinder” (الطفل المعجزة) مثل موزار، سيتخلل حفل الاستقبال الرسمي أداء من أطفال موهوبين. تعد فرقة الشباب لفينا (Sängerknaben)، وسولي بلوميل، عازف البيانو، البالغ من العمر 12 سنة، وضيوف مميزون آخرون بألمسية لا تنسى.

ويرجى أخذ العلم أن الباصات المتوفرة هي التي ستنقلكم مباشرة من مركز النمسا فيينا إلى هوفبورغ. يمكن للأشخاص المرافقين استخدام الباصات أيضاً من مركز النمسا فيينا أو القدوم مباشرة إلى هوفبورغ. يرجى الحرص على الذكر في التسجيل إذا تريدون استخدام خدمة الباص.

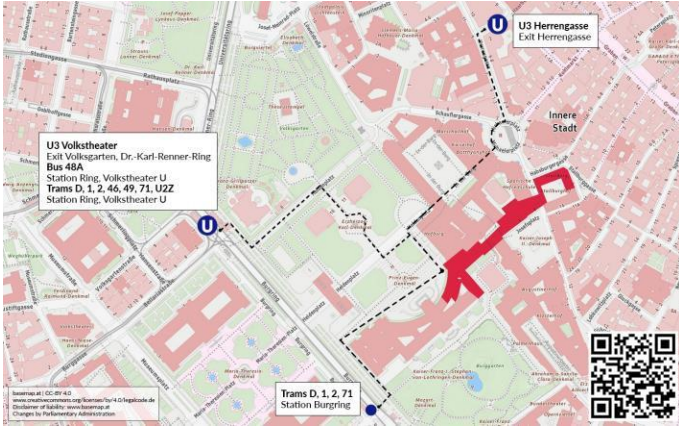
قواعد اللباس: بدلة عمل، أو ملابس تقليدية، أو المساء

عنوان مكان عقد الفعالية: هوفبورغ فيينا، هلدنبلاتز، 1010 فيينا

نقطة اللقاء للنقل: ستقود الباصات من أمام مركز النمسا فيينا إلى هلدنبلاتز، 1010 فيينا

النقل العام: U3 Volkstheater، (الخروج: Volksgarten، دكتور كارل-رينير-رينغ)؛ باص رقم A 48 (محطة رينغ، Volkstheater U)؛ ترامات D، 1، 2، 46، 49، 71 (محطة رينغ، Volkstheater U)





[تسجيل على الرابط التالي:](#)

[rsvp.online](https://rsvp.online) | THE OFFICIAL RECEPTION OF THE AUSTRIAN PARLIAMENT - (mondial-enterprise.com)



## تفاصيل عن عملية التسجيل

رابط التسجيل: <https://rsvp.mondial-enterprise.com/events/5wcsp-dinner>

كلف البرلمان النمساوي شريك عمله مونديال Mondial للقيام بعملية التسجيل. من خلال الضغط على الرابط، ستتم إحالتكم إلى صفحة التسجيل. في الصفحة، سيطلب منكم إدخال المعلومات الشخصية لرئيس البرلمان أو رئيس الوفد أولاً. يرجى التأكد من ذكر المتطلبات الغذائية.

تسجيل هنا:

اللقب

يرجى التحديد

الشهرة

الاسم

المنصب/الدور

البلد

يرجى تحديد بلدكم

المتطلبات الغذائية – اختياري

مثلاً، نباتي، تناول أطعمة خالية من الغلوتين، عدم تحمل اللاكتوز

رقم الهاتف الخليوي

البريد الإلكتروني

هل تأتون مع شخص مرافق لكم؟

كلا



وفي الخطوة الثانية، سيطلب منكم إدخال معلومات شخصية عن الشخص المرافق. سيجلس الشخص المرافق مع رئيس البرلمان أو رئيس الوفد. يرجى التأكد من ذكر المتطلبات الغذائية.

الشخص المرافق | اللقب

الشخص المرافق | الاسم - اختياري

الشخص المرافق | الشهرة - اختياري

الشخص المرافق | المنصب/الدور - اختياري

الشخص المرافق | المتطلبات الغذائية - اختياري

مثلاً، نباتي، تناول أطعمة خالية من الغلوتين، عدم تحمل اللاكتوز

هل تأتون مع مرافقين؟

كلا

وبسبب تدابير كوفيد، يمكن فحسب لشخص واحد مرافقة رئيس البرلمان أو رئيس الوفد إلى حفل الاستقبال الرسمي. إذا كان لا غنى عن إحضار شخص إضافي مثل مستشار أو موظف أمني، يرجى تسجيل هذا الشخص باعتباره "مرافق" entourage. ستتوفر قاعة منفصلة للمرافقين في مكان حفل الاستقبال. يشكركم البرلمان النمساوي على تفهمكم.

ويرجى ذكر عدد الأشخاص الذين سينتقلون في الباص من مركز النمسا فيينا إلى هوفبورغ.

وأخيراً، قبل إرسال الاستمارة عبر ضغط "تسجيل"، يرجى التأكد من أنكم اطلعتم على الأحكام والشروط، ووافقتم عليها.

مرافق إضافي | الاسم - اختياري  
مرافق إضافي | الشهرة - اختياري  
مرافق إضافي | المنصب/الدور - اختياري  
مرافق إضافي | المتطلبات الغذائية - اختياري

البريد الإلكتروني رقم الهاتف الخليوي

هل ستستخدمون الباص الرسمي من مركز النمسا فيينا إلى هوفبورغ؟

نعم - مشاركان اثنان

لقد اطلعت على الأحكام والشروط، ووافقت عليها

تسجيل

07 أيلول/سبتمبر 2021

## حفل الاستقبال الرسمي للبرلمان النمساوي

يسر البرلمان النمساوي أن يشارك في استضافة المؤتمر العالمي لرؤساء البرلمانات، ولاستطاعته دعوة المشاركين إلى حفل استقبال مسائي، سيضيف الطابع الاجتماعي والثقافي على المؤتمر. بهذه الطريقة، سيواصل الحوار الدولي خارج الاجتماعات الرسمية، ويمكننا تعريف ضيوفنا على المطبخ، والثقافة، والضيافة النمساوية.



## اذهبوا إلى التسجيل

## التاريخ والوقت

07 أيلول/سبتمبر 2021

18:30 – 22:00

## المكان

هوفبورغ فيينا

هلدينبلاتز (المدخل الرئيسي)

1010 فيينا

## الاتصال

[Vienna-ipu2021@parlament.gv.at](mailto:Vienna-ipu2021@parlament.gv.at)

وبسبب الجائحة المستمرة وعدم اليقين بشأن تطورها في أيلول/سبتمبر، لسوء الحظ، يمكننا تقديم برنامجنا لعدد محدود من المشاركين فحسب (رئيس برلمان/رئيس الوفد+1). تجدون التوصيات لبرنامج بديل (مطاعم، مشروبات، قهوة، إلخ) على الموقع الإلكتروني للبرلمان النمساوي الخاص بالمؤتمر.

## التسجيل

يرجى التأكد من أنكم تسجلتم هنا لحفل الاستقبال الرسمي بأقرب وقت ممكن من أجل تسيير تخطيط وتنظيم جميع التدابير الأمنية، والمرتبطة بكوفيد اللازمة. بالتالي، يرجى ملء الاستمارة بدقة.

إن الموعد النهائي للتسجيل هو يوم الجمعة، 20 آب/أغسطس 2021.

## تدابير كوفيد-19

إن إجراء فحص كوفيد (اختبار الأجسام المضادة، و / أو فحص تفاعل البوليميراز المتسلسل "بي سي آر") في خدمات إجراء الفحوصات إلزامي للجميع من أجل الدخول إلى حفل الاستقبال. تتوفر خدمات إجراء الفحوصات للبرلمان النمساوي في مركز النمسا فيينا لأعضاء الوفود المسجلين فحسب، وفي المبنى التمثيلي للبرلمان النمساوي (قصر ابستين) وسط المدينة لجميع المشاركين في المؤتمر، والأشخاص المرافقين. سيقدم التنقل من قصر شونبرون ودير كلوسترنبورغ الباصات التي

7/10

[vienna-ipu2021@parlament.at](mailto:vienna-ipu2021@parlament.at)

تضمن المسافة الآمنة للمشاركين الزملاء. تتوفر المزيد من التفاصيل في معلومات الصحة العامة خارج شبكة الإنترنت، وإلكترونياً.

حفل الاستقبال الرسمي في القصر الإمبراطوري | الثلاثاء، 07 أيلول/سبتمبر

تسجيلوا هنا:

اللقب

يرجى التحديد

الاسم

الشهرة

المنصب/الدور

البلد

يرجى تحديد بلدكم

المتطلبات الغذائية – اختياري

مثلاً، نباتي، تناول أطعمة خالية من الغلوتين، عدم تحمل اللاكتوز

هل تأتون مع شخص مرافق لكم؟

كلا



الشخص المرافق | اللقب

يرجى التحديد

الشخص المرافق | الاسم - اختياري

الاسم

الشخص المرافق | الشهرة - اختياري

الشهرة

الشخص المرافق | المنصب/الدور - اختياري

المنصب/الدور

الشخص المرافق | المتطلبات الغذائية - اختياري

مثلاً، نباتي، تناول أطعمة خالية من الغلوتين، عدم تحمل اللاكتوز

هل تأتون مع مرافقين؟

كلا

مرافق إضافي | اللقب

يرجى التحديد

مرافق إضافي | الاسم - اختياري

الاسم

مرافق إضافي | الشهرة - اختياري

الشهرة

مرافق إضافي | المنصب/الدور - اختياري

المنصب/الدور

مرافق إضافي | المتطلبات الغذائية - اختياري

مثلاً، نباتي، تناول أطعمة خالية من الغلوتين، عدم تحمل اللاكتوز

رقم الهاتف الخليوي

البريد الإلكتروني

رقم الهاتف الخليوي

البريد الإلكتروني



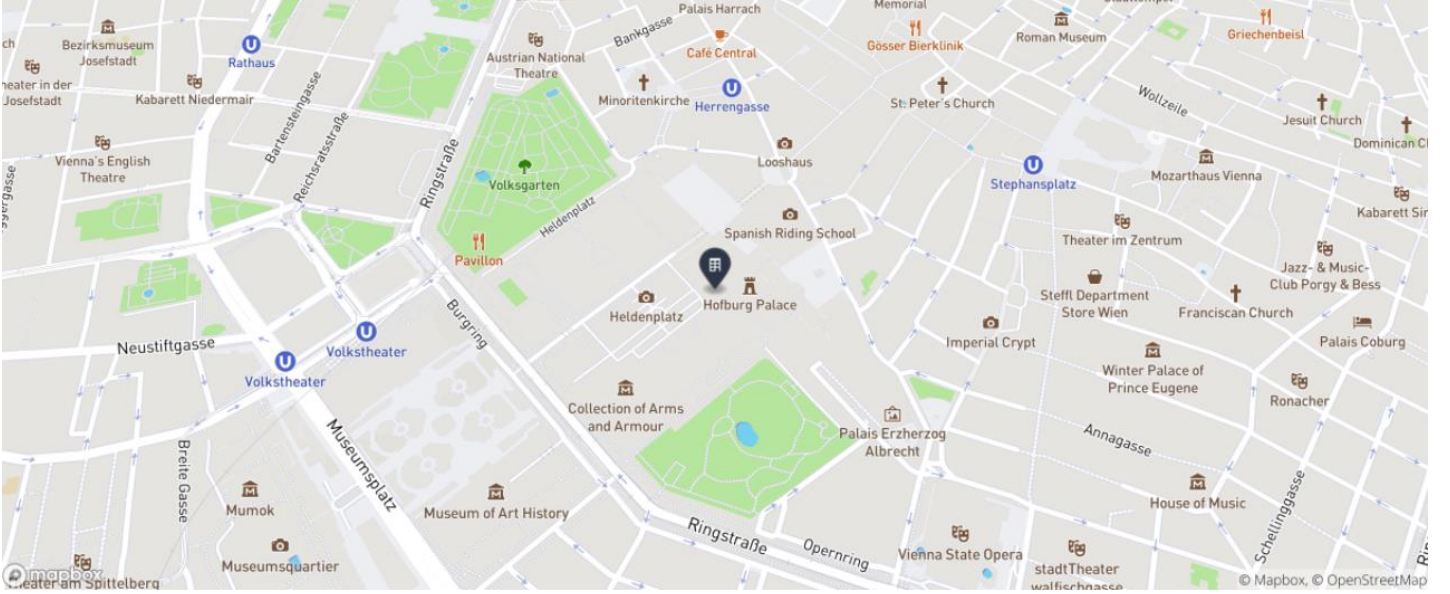


هل ستستخدمون الباص الرسمي من مركز النمسا فيينا إلى هوفبورغ؟

كلا

لقد اطلعت على الأحكام والشروط، ووافقت عليها

تسجيل





## **THE OFFICIAL RECEPTION OF THE AUSTRIAN PARLIAMENT**

The Austrian Parliament is delighted to co-host the World Conference of Speakers of Parliament and to be able to invite the participants to an evening reception, which will frame the Conference in a social and cultural manner. In this way, international dialogue can continue apart from official meetings and we can introduce our guests to Viennese cuisine, culture and hospitality.

Due to the ongoing pandemic and uncertainty about its development in September, we unfortunately can offer our programme only to a limited group of participants (Speaker/Head of Delegation + 1). Please find recommendations for an alternative programme (restaurants, drinks, coffee etc.) on the [Conference Website of the Austrian Parliament](#).

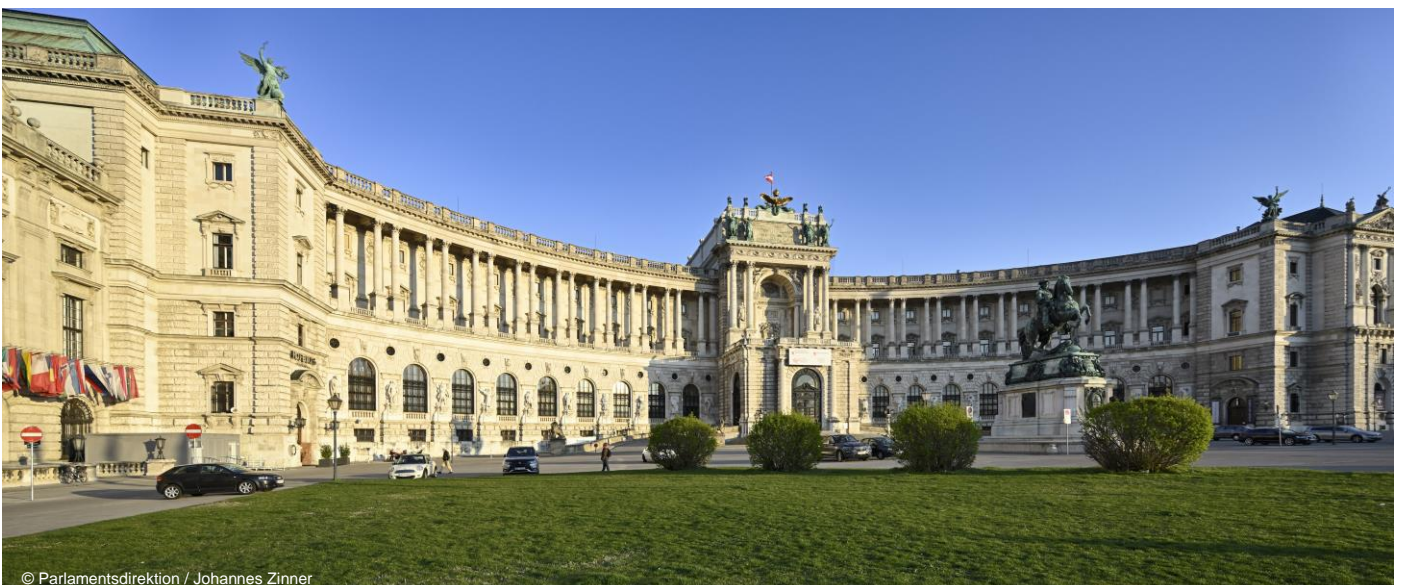
### **REGISTRATION**

Please make sure that you **register [here](#) for the official reception as soon as possible** in order to facilitate the planning and organisation of all necessary security and COVID-related measures. Therefore, please follow carefully the instructions on the last page.

### **COVID-19 MEASURES**

**Taking a COVID test** (antigen and/or PCR test) **at the testing services provided by the Austrian Parliament will be compulsory for everyone** in order to get access to the reception. Proof of vaccinations, recovery or tests performed at different testing sites will not be accepted. Testing services of the Austrian Parliament are available at the Austria Center Vienna (ACV) for registered members of delegations only and at the representational building of the Austrian Parliament (Palais Epstein) in the city centre for all participants of the Conference and accompanying persons. More details about COVID-19 measures can be found via our Public Health Information offline or [online](#).

**Please look into more detailed information on the following pages.**



© Parlamentsdirektion / Johannes Zinner



## **OFFICIAL RECEPTION AT THE IMPERIAL PALACE**

**Tuesday, 7 September 2021, 18:30 (CEST)**

All Speakers of Parliament or Heads of Delegation +1

The Speaker of the Austrian Parliament, Mr. Wolfgang Sobotka, is delighted to invite all Speakers or Heads of Delegation and a plus one of their choice to the official reception in the Imperial Palace (*Hofburg*), which currently also functions as temporary quarters of the Austrian Parliament. This historical building served the Habsburg dynasty as their winter residence. Initially planned in the 13th century, the *Hofburg* became the largest secular building in Europe after centuries of modifications. Today, the National Library, the Treasury, the Spanish Riding School and the World Museum display the manifold additions of the past as well as the official workplace of the Federal President of Austria and the OSCE in Vienna.

On Tuesday, 7 September, the former imperial palace will enchant you with its history and culture. In the tradition of “Wunderkinder” such as Mozart, the official reception will be framed with performances of gifted children. The **Vienna Boys Choir** (Sängerknaben), 12-year-old pianist **Soley Blümel** and other special guests promise a memorable evening.

Please note that **busses are available** that will bring you directly from the ACV to the Hofburg. Accompanying persons can also use the bus transport from the ACV or come to the Hofburg directly. Please make sure to indicate in the registration whether you intend to use the bus service.

**Dress Code:** business, traditional or evening attire

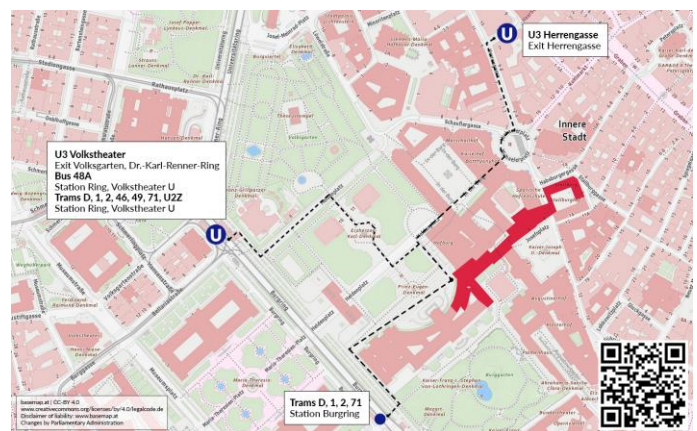
**Address of the Event Venue:** Hofburg Vienna, Heldenplatz, 1010 Vienna

**Meeting Point for Transportation:** Busses will drive from in front of the ACV to Heldenplatz, 1010 Vienna

**Public Transport:** U3 Volkstheater (Exit Volksgarten, Dr. Karl-Renner-Ring); Bus 48A (Station Ring, Volkstheater U); Trams D, 1, 2, 46, 49, 71, U2Z (Station Ring, Volkstheater U)



© Parlamentsdirektion / Bildagentur Zolles KIG / Markus Wache



**[REGISTER HERE](#)**





## **DETAILS OF THE REGISTRATION PROCESS**

**REGISTRATION LINK:** <https://rsvp.mondial-enterprise.com/events/5wcsp-dinner>

The Austrian Parliament has commissioned its business partner Mondial to carry out the registration process. By clicking on the link, you will be forwarded to the registration page. There, you will be asked to enter the **personal information of the Speaker or Head of Delegation** first. Please make sure to include dietary requirements.

### **Register here:**

#### Salutation

#### First name

#### Last name

#### Function / Role

#### Country

#### Dietary Requirements - OPTIONAL

#### E-mail

#### Mobile number

#### Do you come with an accompanying person?

In a second step, you will be asked to enter the **personal information of the accompanying person**. The accompanying person will be seated with the Speaker or Head of Delegation. Please make sure to include dietary requirements.

#### Accompanying Person | Salutation

#### Accompanying Person | First name - OPTIONAL

#### Accompanying Person | Last Name - OPTIONAL

#### Accompanying Person | Function / Role - OPTIONAL

#### Accompanying Person | Dietary requirements - OPTIONAL

#### Do you come with additional entourage?



Due to COVID-measures only one person can accompany the Speaker or Head of Delegation to the reception dinner. If it is indispensable to bring an additional person such as an advisor or security personnel, please register this person as “entourage”. There will be a separate room for entourage at the reception venue. The Austrian Parliament is thankful for your understanding.

**Please also include how many persons will take the bus shuttle from the ACV to the Hofburg.**

Finally, before sending the form by clicking on “register”, please make sure that you have **read and agreed to the terms and conditions.**

**Additional Entourage | First name - OPTIONAL**

**Additional Entourage | Last name - OPTIONAL**

**Additional Entourage | Function / Role - OPTIONAL**

**Additional Entourage | Dietary requirements - OPTIONAL**

**E-mail**

**Mobile number**

**Are you using the official bus shuttle from ACV to Hofburg?**



I have read and I accept the [terms and conditions](#)

**Register**





September 07, 2021

## THE OFFICIAL RECEPTION OF THE AUSTRIAN PARLIAMENT

The Austrian Parliament is delighted to co-host the World Conference of Speakers of Parliament and to be able to invite the participants to an evening reception, which will frame the Conference in a social and cultural manner. In this way, international dialogue can continue apart from official meetings and we can introduce our guests to Viennese cuisine, culture and hospitality.

[Go to registration](#)

Due to the ongoing pandemic and uncertainty about its development in September, we unfortunately can offer our programme only to a limited group of participants (Speaker/Head of Delegation + 1). Please find recommendations for an alternative programme (restaurants, drinks, coffee etc.) on the Conference Website of the Austrian Parliament.

### REGISTRATION

Please make sure that you register here for the official reception as soon as possible in order to facilitate the planning and organization of all necessary security and COVID-related measures. Therefore, please fill out the form carefully.

### 📅 Date and time

September 07, 2021  
18:30 - 22:00

### 📍 Location

Hofburg Vienna  
Heldenplatz (Main entrance)  
1010 Vienna  
[Show map](#)

Deadline for registration is on **Friday, 20 August 2021**

#### COVID-19 MEASURES

**Taking a COVID test** (antigen and/or PCR test) **at the testing services provided by the Austrian Parliament will be compulsory for everyone** in order to get access to the cultural programme. Proof of vaccinations, recovery or tests performed at different testing sites will not be accepted. Testing services of the Austrian Parliament are available at the Austria Center Vienna (ACV) for registered members of delegations only and **at the representational building of the Austrian Parliament Palais Epstein in the city centre for all participants of the conference and accompanying persons.** The transfers to the Schönbrunn Palace and Klosterneuburg Abbey will be offered by **busses that ensure a safe distance** to fellow participants. Please find more details via our Public Health Information offline or online.

#### Contact

[vienna-ipu2021@parlament.gv.at](mailto:vienna-ipu2021@parlament.gv.at)

---

#### ▼ OFFICIAL RECEPTION AT THE IMPERIAL PALACE | Tuesday, 07 September 2021

---

### Register here:

#### Salutation

#### First name

#### Last name

#### Function / Role

#### Country

#### Dietary Requirements - OPTIONAL

#### Do you come with an accompanying person?

**Do you come with an accompanying person?**

No ▼

**Accompanying Person | Salutation**

--- Please select --- ▼

**Accompanying Person | First name - OPTIONAL**

First name

**Accompanying Person | Last Name - OPTIONAL**

Last Name

**Accompanying Person | Function / Role - OPTIONAL**

Function / Role

**Accompanying Person | Dietary requirements - OPTIONAL**

eg vegan, vegetarian, gluten-free, lactose intolerance

**Do you come with additional entourage?**

No ▼

**Additional Entourage | Salutation**

--- Please select --- ▼

**Additional Entourage | First name - OPTIONAL**

First name

**Additional Entourage | Last name - OPTIONAL**

Last name

**Additional Entourage | Function / Role - OPTIONAL**

Function / Role

**Additional Entourage | Dietary requirements - OPTIONAL**

eg vegan, vegetarian, gluten-free, lactose intolerance

**Additional Entourage | Dietary requirements - OPTIONAL**

eg vegan, vegetarian, gluten-free, lactose intolerance

**E-mail**

E-mail

**Mobile number**

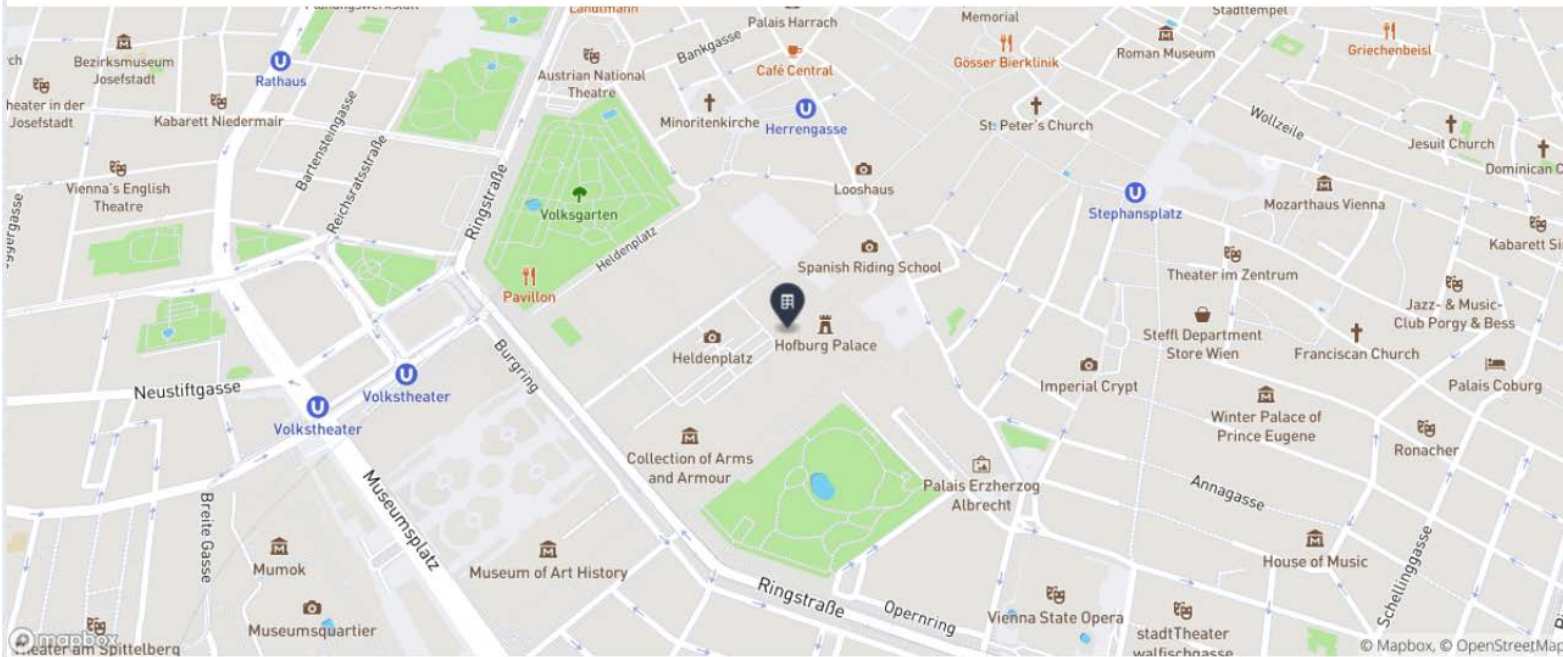
Mobile number

**Are you using the official bus shuttle from ACV to Hofburg?**

No

I have read and I accept the [terms and conditions](#)

**Register**



## البرنامج الثقافي

يسر البرلمان النمساوي أن يدعو جميع الأشخاص المرافقين للوفود الرسمية إلى برنامج ثقافي اختياري يبدأ بعد القمة الثالثة عشرة لرئيسات البرلمانات، وأعمالها خلال أيام الجلسات العامة للمؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات. سترشد ثلاث جولات رفيعة المستوى جميع المشاركين البارزين في تراث النمسا مع تقديم الثروات التاريخية، والفنية، والطهوية. إذا كنتم موجودين في المدينة من مساء الإثنين، يمكنكم حجز تذكرة لزيارة دار الأوبرا للنمسا المشهور عالمياً، وإكمال بقائكم الذي لا ينتسى بمشاهدة أداء "توسكا".

الإثنين، 06 أيلول/سبتمبر 19:30 – 22:15 (بتوقيت وسط أوروبا الصيفي)	أوبرا "توسكا" (شراء على الحساب الفردي)
الثلاثاء، 07 أيلول/سبتمبر 13:00 – 16:30 (بتوقيت وسط أوروبا الصيفي)	قصر شونبرون (على حساب المضيف)
الأربعاء، 08 أيلول/سبتمبر 09:30 – 14:00 (بتوقيت وسط أوروبا الصيفي)	دير كلوسترنبورغ (على حساب المضيف)
الأربعاء، 08 أيلول/سبتمبر 16:00 – 17:45 (بتوقيت وسط أوروبا الصيفي)	متحف ليوبولد (على حساب المضيف)
الأربعاء، 08 أيلول/سبتمبر 18:00 (بتوقيت وسط أوروبا الصيفي)	الاختتام عند مقهى جوستيز (على حساب المضيف)

## التسجيل

يرجى التأكد من أنكم تسجلتم على الرابط التالي: [rsvp.online](https://rsvp.online) | [5WCSP Cultural Programme - Vienna](https://www.5WCSP.org)  
[Welcome Center \(mondial-enterprise.com\)](https://www.welcome-center.com) (مرفق رقم 1) لمختلف بند (بنود) البرنامج الثقافي المهتمين بها بأقرب وقت ممكن من أجل تسيير تخطيط وتنظيم جميع التدابير الأمنية، والمرتبطة بكوفيد اللازمة. بالتالي، يرجى اتباع التعليمات بدقة في الصفحة الأخيرة.

ويقدر البرلمان النمساوي وشركائه في العمل تعاون الضيوف المسجلين من أجل التخطيط للفعاليات على النحو الواجب، وتوفير العدد الملائم من الباصات، والمقاعد.

## تدابير كوفيد-19

إن إجراء فحص كوفيد (اختبار الأجسام المضادة، و / أو فحص تفاعل البوليميراز المتسلسل "بي سي آر") في خدمات إجراء الفحوصات إلزامي للجميع من أجل المشاركة في البرنامج الثقافي. تتوفر خدمات إجراء





الفحوصات للبرلمان النمساوي في مركز النمسا فيينا لأعضاء الوفود المسجلين فحسب، وفي المبنى التمثيلي للبرلمان النمساوي (قصر ابستين) وسط المدينة لجميع المشاركين في المؤتمر، والأشخاص المرافقين. سيقدم التنقل من قصر شونبرون ودير كلوستربورغ الباصات التي تضمن المسافة الآمنة للمشاركين الزملاء. تتوفر المزيد من التفاصيل في معلومات الصحة العامة خارج شبكة الإنترنت، والكترونياً.



## أوبرا "توسكا" في دار الأوبرا في فيينا

الإثنين، 06 أيلول/سبتمبر 2021، 19:30 (بتوقيت وسط أوروبا الصيفي)

رؤساء البرلمانات أو رؤساء الوفود +1

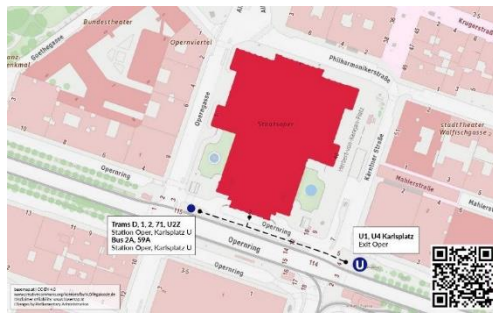
يمكن لجميع رؤساء البرلمانات أو رؤساء الوفود وشخص واحد مرافق لهم أن يستفيدوا من تذكرة محجوزة مسبقاً، ومشاهدة أداء أوبرا جياكوكو بوتشيني "توسكا" في دار الأوبرا في فيينا. سيقدم لكم الأداء فرصة فريدة للاستمتاع بموسيقى الأوركسترا لدار الأوبرا في فيينا، أوركسترا الفيلهارمونية في فيينا، مع فنانين عالميين، وأعضاء فرقة دائمين على المسرح، وقائد الفرقة الموسيقية.

ولقد حجز دار الأوبرا في فيينا تذكرة لرؤساء البرلمانات، والشخص المرافق لهم حتى 15 آب/أغسطس. يرجى أخذ العلم أن الحجز الفردي مطلوب، وشراء التذكرة هو على حسابكم الشخصي. سيتم التعامل بالتذاكر على أساس الأولوية بالأسبقية، حتى نفاذ الكمية. بعد التسجيل الناجح، سيتواصل دار الأوبرا في فيينا مع الضيوف لتقديم معلومات عن التذكرة، وعملية الشراء.

وإلى جانب نتيجة فحص كوفيد-19 السليبي الملزمة من خدمة إجراء الفحوصات التابعة لنا، قد تحتاجون إلى التعريف عن أنفسكم عند حضور الأداء، وارتداء كمامة، بحسب التدابير السارية المتعلقة بكوفيد وقتها في النمسا. يرجى أخذ العلم أن دار الأوبرا في فيينا مفتوح للعموم، ويتطلب تقييماً أمنياً من قبل الوفود.

عنوان مكان عقد الفعالية: أوبرنرिंग 2، 1010 فيينا

النقل العام: U1، وU4 Karlsplatz (مخرج Oper)؛ الترامات D، 1، 2، 71، U2Z (محطة Oper، Karlsplatz U)؛ باص 2A، 59A (محطة Oper، Karlsplatz U)



[تسجيلوا هنا](#)

## قصر شونبرون

الثلاثاء، 07 أيلول/سبتمبر 2021، 13:00 (بتوقيت وسط أوروبا الصيفي)

يدعو البرلمان النمساوي جميع الأشخاص المرافقين الوفد الرسمي لزيارة قصر شونبرون. بدأ تاريخه المعماري المذهل في نهاية القرن السابع عشر. كلف الإمبراطور ليوبولد الأول المهندس المعماري الباروكي يوهان برنارد فيشر فون إرلاخ بتصميم كوخ صيد إمبراطوري لابنه ولي العهد الأمير جوزيف. تم استبدال القصر الذي تم بناؤه في هذا الموقع للإمبراطورة الأرملة إليونورا من غونزاغا في العام 1642، وكان من المقرر أن يصبح مقراً إمبراطورياً فخماً فيالقرن الثامن عشر. تستغرق الزيارة حوالي ساعة ونصف وستتبعها استراحة القهوة مع أطباق الكيك النمساوية التقليدية في مكان يطل على القصر الإمبراطوري في شونبرون.

وإن زيارة قصر شونبرون مجانية لجميع الأشخاص المرافقين المسجلين. يرجى التأكد من التسجيل قبل 20 آب/أغسطس عبر الرابط أدناه. سيوفر شريك تجاري في البرلمان النمساوي خدمة النقل بالباصات من وسط المدينة إلى الموقع. قبل دخول الباصات، سيتحقق المرشدون السياحيون الناطقون باللغة الإنجليزية من نتيجة فحص كوفيد الخاصة بكم التي تيسرها محطات إجراء الفحوصات في قصر ابستين. يرجى أخذ العلم أنه سيتم قبول الفحوصات التي يقدمها البرلمان النمساوي فحسب. لتجنب التأخير في عمليات التحقق، نطلب من جميع المشاركين بالوصول إلى مركز الاستقبال في فيينا، 8 Operngasse، فيينا 1010، في الوقت المناسب. ستغادر الباصات في تمام الساعة 13:00 (بتوقيت وسط أوروبا الصيفي). سيكون العديد من المرشدين مسؤولين عن مجموعات المشاركين وسيهتمون بإصدار التذاكر الخاصة بهم. ستعود الباصات إلى مركز الاستقبال فيينا، 8 Operngasse، فيينا 1010، عند الساعة 16:30 (بتوقيت وسط أوروبا الصيفي).

عنوان مكان عقد الفعالية: شرونبرونر شلويسترايه، 1030 فيينا

نقطة اللقاء للنقل: مركز الاستقبال في فيينا، أوبرغناس 8، 1010 فيينا عند الساعة 13:00 (بتوقيت وسط

أوروبا الصيفي)

النقل العام: U4 Schönbrunn (مخرج Schönbrunn)؛ الترامات 10، 60 (محطة Schloss

Schönbrunn)؛ باص 10A (محطة Schloss Schönbrunn)



تسجيلوا هنا

## دير كلوسترنبورغ

الأربعاء، 08 أيلول/سبتمبر 09:30 (بتوقيت وسط أوروبا الصيفي)

يدعو البرلمان النمساوي جميع الأشخاص المرافقين للوفود الرسمية لزيارة دير كلوسترنبورغ. ستسمح لكم هذه الزيارة بمشاهدة موقع خاص خارج فيينا. كان الدير مركزاً دينياً وثقافياً منذ أكثر من 900 عام، بعد أن استقر نظام شرائع أوغسطينوس في كلوسترنبورغ في العام 1133. ومنذ ذلك الحين، عاشت الشرائع وعملت هناك وفقاً لحكم القديس أوغسطينوس. لقد تطور الدير إلى مركز ديني ورعوي وعلمي وثقافي واقتصادي يتميز بتميزه في العالم بعيداً عن أسوار الدير. يقع الموقع في مدينة كلوسترنبورغ: مدينة شكلها نهر الدانوب، وتقع في وجه غابات فيينا، وهي مليئة بالسحر الخلاب. تشمل الجولة تذوق عصير التفاح والنبيد المحلي الطبيعي بالإضافة إلى الطعام النمساوي التقليدي ("Brettljause")، الذي يتضمن مجموعة متنوعة من اللحوم والجبن والخبز وغير ذلك الكثير.

وإن زيارة دير كلوسترنبورغ مجانية لجميع الأشخاص المرافقين المسجلين. يرجى التأكد من التسجيل قبل 20 آب/أغسطس عبر الرابط أدناه. سيوفر شريك تجاري في البرلمان النمساوي خدمة النقل بالباصات من وسط المدينة إلى الموقع. قبل دخول الباصات، سيتحقق المرشدون السياحيون الناطقون باللغة الإنجليزية من نتيجة فحص كوفيد الخاصة بكم التي تيسرها محطات إجراء الفحوصات في قصر ابستين. يرجى أخذ العلم أنه سيتم قبول الفحوصات التي يقدمها البرلمان النمساوي فحسب. لتجنب التأخير في عمليات التحقق، نطلب من جميع المشاركين بالوصول إلى مركز الاستقبال في فيينا، Operngasse 8، فيينا 1010، في الوقت المناسب. ستغادر الباصات في تمام الساعة 09:30 (بتوقيت وسط أوروبا الصيفي). سيكون العديد من المرشدين مسؤولين عن مجموعات المشاركين وسيهتمون بإصدار التذاكر الخاصة بهم. ستعود الباصات إلى مركز الاستقبال فيينا، Operngasse 8، فيينا 1010، عند الساعة 14:00 (بتوقيت وسط أوروبا الصيفي).

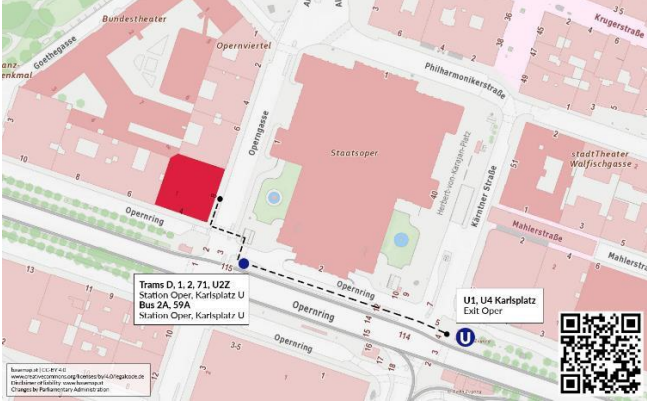
عنوان مكان عقد الفعالية: ستيفسبلاتز 1، 3400 كلوسترنبرغ

نقطة اللقاء للنقل: مركز الاستقبال في فيينا، أوبرغناس 8، 1010 فيينا عند الساعة 09:30 (بتوقيت وسط

أوروبا الصيفي)



النقل العام: القطار S40 (محطة Klosterneuburg Kierling)؛ باص 400 (محطة Niedermarkt). ينصح بالنقل المشترك كم مركز الاستقبال في فيينا.



[تسجيلوا هنا](#)



## متحف ليوبولد

الأربعاء، 08 أيلول/سبتمبر 2021، 16:00 (بتوقيت وسط أوروبا الصيفي)

يدعو البرلمان النمساوي جميع الأشخاص المرافقين للوفود الرسمية لزيارة متحف ليوبولد بعد الرحلة إلى دير كلوسترنبرغ. يضم متحف ليوبولد أكثر من 6000 عمل فني، بما في ذلك واحدة من أهم مجموعات الفن النمساوي في العالم، مع التركيز على النصف الثاني من القرن التاسع عشر والحداثة اللاحقة. تستند مقتنيات المتحف إلى أنشطة التجميع التي قام بها رودولف وإليزابيث ليوبولد، اللذان جمعا مجموعة فريدة من نوعها على مدى خمسة عقود بصفتها خبراء متفوقين. في العام 2001، انتقلت المجموعة التي تم الحصول عليها إلى "متحف ليوبولد" المبني خصيصاً - الذي صممه المهندسون المعماريون لوريدس ومانفريد أورتنر - كجزء من مجمع MuseumsQuartier.

وإن زيارة متحف ليوبولد مجانية لجميع الأشخاص المرافقين المسجلين. يرجى التأكد من التسجيل قبل 20 آب/أغسطس عبر الرابط أدناه. قبل الدخول إلى المتحف، سيتحقق المرشدون السياحيون الناطقون باللغة الإنجليزية من نتيجة فحص كوفيد الخاصة بكم التي تيسرها محطات إجراء الفحوصات في مركز النمسا فيينا أو قصر ابستين. يرجى أخذ العلم أنه سيتم قبول الفحوصات التي يقدمها البرلمان النمساوي فحسب. لتجنب التأخير في عمليات التحقق، نطلب من جميع المشاركين بالوصول إلى متحف ليوبولد، Museumsplatz 1، فيينا 1070، في الوقت المناسب. ستبدأ الجولة في تمام الساعة 16:00 (بتوقيت وسط أوروبا الصيفي). سيكون العديد من المرشدين مسؤولين عن مجموعات المشاركين وسيهتمون بإصدار التذاكر الخاصة بهم.

عنوان مكان عقد الفعالية: Museumsplatz 1، 1070 فيينا

نقطة اللقاء في مكان الفعالية عند الساعة 16:00 (بتوقيت وسط أوروبا الصيفي)

النقل العام: U3 Volkstheater (مخرج U3 Volkstheater)؛ الترامات D، 1، 2، D، 71،

U2Z (محطة Burgring)؛ باص 57A (محطة Burgring)



[تسجيلوا هنا](#)

## الاختتام عند مقهى جوستيز

الأربعاء، 08 أيلول/سبتمبر 2021، 18:00 (بتوقيت وسط أوروبا الصيفي)

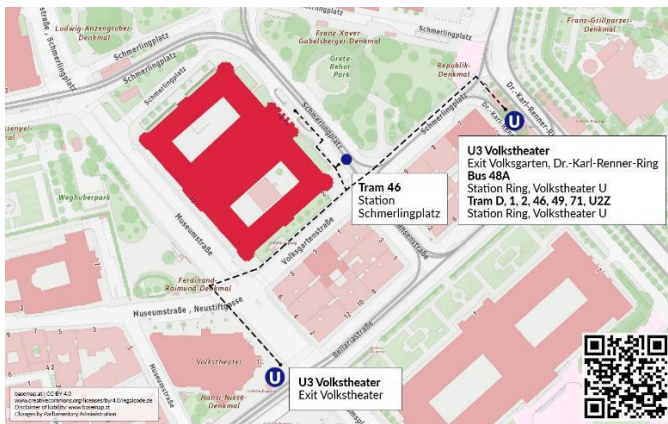
سينتهي البرنامج الثقافي بإطلالة رائعة على موقع بناء المبنى التاريخي للبرلمان النمساوي من شرفة قصر العدل. تم بناء قصر النهضة الجديد هذا من العام 1875 إلى العام 1881 ويضم المحكمة العليا النمساوية من بين مؤسسات قانونية أخرى. بصرف النظر عن المنظر المطل على شارع رينغ، يترك قصر العدل انطباعًا قويًا بقاعة دخوله وتمثال *Iustitia* الرائع بسيف ذهبي. سيكون احتساء مشروب عند غروب الشمس في مقهى جوستيز ختام يوم زيارة المعالم السياحية وإقامتكم في فيينا.

وإن زيارة مقهى جوستيز مجانية لجميع الأشخاص المرافقين المسجلين. يرجى التأكد من التسجيل قبل 20 آب/أغسطس عبر الرابط أدناه. قبل الدخول إلى مكان حفل الاستقبال، سيتحقق موظفون المطعم من نتيجة فحص كوفيد الخاصة بكم التي تيسرها محطات إجراء الفحوصات في مركز النمسا فيينا أو قصر ابستين. يرجى أخذ العلم أنه سيتم قبول الفحوصات التي يقدمها البرلمان النمساوي فحسب.

عنوان مكان عقد الفعالية: 10 Schmerlingplatz، فيينا

نقطة اللقاء في مكان الفعالية عند الساعة 18:00 (بتوقيت وسط أوروبا الصيفي)

النقل العام: U3 Volkstheater (مخرج U3 Volkstheater أو دكتور كارل-رينير-رينغ)؛ الترام 46 (محطة Schmerlingplatz)؛ الترامات D، 1، 2، 49، 71، U2Z (محطة رينغ، Volkstheater)؛ باص 48A (محطة رينغ، Volkstheater)



تسجيلوا هنا

10/15

[vienna-ipu2021@parlament.at](mailto:vienna-ipu2021@parlament.at)



ترجمة الأمانة العامة للاتحاد البرلماني العربي

## تفاصيل عن عملية التسجيل

رابط التسجيل: <https://rsvp.mondial-enterprise.com/events/5wcsp-cultural-programme>

كلف البرلمان النمساوي شريك عمله مونديال Mondial للقيام بعملية التسجيل. من خلال الضغط على الرابط أعلاه، ستم إحالتكم إلى صفحة التسجيل. في الصفحة، سيطلب منكم إدخال معلوماتكم الشخصية واختيار الفعاليات التي تودون المشاركة فيها.

تسجيل هنا:

اللقب

يرجى التحديد

الشهرة

الاسم

المنصب/الدور

البلد

يرجى تحديد بلدكم

المتطلبات الغذائية – اختياري

مثلاً، نباتي، تناول أطعمة خالية من الغلوتين، عدم تحمل اللاكتوز

عجز – اختياري

مثلاً، كرسي متحرك

رقم الهاتف الخليوي

البريد الإلكتروني



- زيارة أوبرا "توسكا" | الإثنين 06 أيلول/سبتمبر 2021
- زيارة قصر شونبرون | الثلاثاء 07 أيلول/سبتمبر 2021
- زيارة دير كلوسترنبورغ | الأربعاء 08 أيلول/سبتمبر 2021
- زيارة متحف ليوبولد | الأربعاء 08 أيلول/سبتمبر 2021
- الاختتام عند مقهى جوستيز | الأربعاء 08 أيلول/سبتمبر 2021

لقد اطلعت على الأحكام والشروط، ووافقت عليها

تسجيل

يرجى أخذ العلم أنه يجب على جميع المشاركين التسجيل بشكل فردي. قبل إرسال الاستمارة عبر ضغط "تسجيل"، يرجى التأكد من أنكم اطلعت على الأحكام والشروط، ووافقت عليها.



06 أيلول/سبتمبر 2021

## البرنامج الثقافي للمؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات

يسر البرلمان النمساوي أن يدعو جميع الأشخاص المرافقين للوفود الرسمية إلى برنامج ثقافي اختياري يبدأ بعد القمة الثالثة عشرة لرئيسات البرلمانات، وأعمالها خلال أيام الجلسات العامة للمؤتمر العالمي الخامس لرؤساء البرلمانات. سترشد ثلاث جولات رفيعة المستوى جميع المشاركين البارزين في تراث النمسا مع تقديم الثروات التاريخية، والفنية، والطهوية. إذا كنتم موجودين في المدينة من مساء الإثنين، يمكنكم حجز تذكرة لزيارة دار الأوبرا للنمسا المشهور عالمياً، وإكمال بقائكم الذي لا ينتسى بمشاهدة أداء "توسكا".



## اذهبوا إلى التسجيل

## التسجيل

## التاريخ والوقت

06 أيلول/سبتمبر 2021

- 08 أيلول/سبتمبر 2021

يرجى أخذ العلم أنه يجب على جميع المشاركين التسجيل بشكل فردي. قبل إرسال الاستمارة عبر ضغط "تسجيل"، يرجى التأكد من أنكم اطلعتم على الأحكام والشروط، ووافقتم عليها.

## المكان

مركز الاستقبال في فيينا، 8 Operngasse،  
فيينا 1010

إن الموعد النهائي للتسجيل هو يوم الجمعة، 20 آب/أغسطس 2021.

## الاتصال

[Vienna-ipu2021@parlament.gv.at](mailto:Vienna-ipu2021@parlament.gv.at)

## تدابير كوفيد-19

إن إجراء فحص كوفيد (اختبار الأجسام المضادة، و / أو فحص تفاعل البوليميراز المتسلسل "بي سي آر") في خدمات إجراء الفحوصات إلزامي للجميع من أجل الدخول إلى حفل الاستقبال. تتوفر خدمات إجراء الفحوصات للبرلمان النمساوي في مركز النمسا فيينا لأعضاء الوفود المسجلين فحسب، وفي المبنى التمثيلي للبرلمان النمساوي (قصر ابستين) وسط المدينة لجميع المشاركين في المؤتمر، والأشخاص المرافقين. سيقدم التنقل من قصر شونبرون ودير كلوسترنبورغ في الباصات التي تضمن المسافة الآمنة للمشاركين الزملاء. تتوفر المزيد من التفاصيل في معلومات الصحة العامة خارج شبكة الإنترنت، وإلكترونياً.





أوبرا "توسكا" | الإثنين 06 أيلول/سبتمبر 2021، 19:30 (بتوقيت وسط أوروبا الصيفي)  
قصر شونبرون | الثلاثاء 07 أيلول/سبتمبر 2021، 13:00 (بتوقيت وسط أوروبا الصيفي)  
دير كلوسترنبورغ | الأربعاء 08 أيلول/سبتمبر 2021، 09:30 (بتوقيت وسط أوروبا الصيفي)  
متحف ليوبولد | الأربعاء 08 أيلول/سبتمبر 2021، 16:00 (بتوقيت وسط أوروبا الصيفي)  
الاختتام عند مقهى جوستيز | الأربعاء 08 أيلول/سبتمبر 2021، 18:00 (بتوقيت وسط أوروبا الصيفي)

تسجيلوا هنا:

اللقب

يرجى التحديد

الشهرة

الاسم

المنصب/الدور

البلد

يرجى تحديد بلدكم

المتطلبات الغذائية – اختياري

مثلاً، نباتي، تناول أطعمة خالية من الغلوتين، عدم تحمل اللاكتوز

عجز – اختياري

مثلاً، كرسي متحرك

رقم الهاتف الخليوي

البريد الإلكتروني

14/15

[vienna-ipu2021@parlament.at](mailto:vienna-ipu2021@parlament.at)



ترجمة الأمانة العامة للاتحاد البرلماني العربي

- أوبرا "توسكا" | الإثنين 06 أيلول/سبتمبر 2021
- قصر شونبرون | الثلاثاء 07 أيلول/سبتمبر 2021
- دير كلوسترنبورغ | الأربعاء 08 أيلول/سبتمبر 2021
- متحف ليوبولد | الأربعاء 08 أيلول/سبتمبر 2021
- الاختتام عند مقهى جوستيز | الأربعاء 08 أيلول/سبتمبر 2021

لقد اطلعت على الأحكام والشروط، ووافقت عليها

تسجيل





## **CULTURAL PROGRAMME**

The Austrian Parliament is pleased to refer all persons accompanying the official delegations to an optional cultural programme starting after the 13<sup>th</sup> Summit of Women Speakers and proceeding during the plenary days of the Fifth World Conference of Speakers of Parliament. Three high-class tours will guide all esteemed participants through Austria's heritage while offering historical, artistic and culinary treasures. If you are already in the city on Monday evening, you can book a ticket to the world famous Vienna Opera House and complete your memorial stay with a visit to the performance of "Tosca".

Monday, 6 September 19:30 - 22:15 (CEST)	<b>Opera "Tosca" (<i>self-purchase</i>)</b>
Tuesday, 7 September 13:00 - 16:30 (CEST)	<b>Schönbrunn Palace (<i>courtesy of the host</i>)</b>
Wednesday, 8 September 09:30 - 14:00 (CEST)	<b>Klosterneuburg Abbey (<i>courtesy of the host</i>)</b>
Wednesday, 8 September 16:00 - 17:45 (CEST)	<b>Leopold Museum (<i>courtesy of the host</i>)</b>
Wednesday, 8 September 18:00 (CEST)	<b>Closing at Justiz Café (<i>courtesy of the host</i>)</b>

## **REGISTRATION**

Please make sure that you **register [here](#) for the respective item(s) of the cultural programme that you are interested in as soon as possible** in order to facilitate the planning and organisation of all necessary security and COVID-related measures. Therefore, please follow carefully the instructions on the last page.

The Austrian Parliament and its business partners appreciate the cooperation of the registered guests in order to plan the events accordingly and provide the ideal number of busses and seating therein.

## **COVID-19 MEASURES**

**Taking a COVID test** (antigen and/or PCR test) **at the testing services provided by the Austrian Parliament will be compulsory for everyone** in order to get access to the cultural programme. Proof of vaccinations, recovery or tests performed at different testing sites will not be accepted. Testing services of the Austrian Parliament are available at the Austria Center Vienna (ACV) for registered members of delegations only and **at the representational building of the Austrian Parliament Palais Epstein in the city centre for all participants of the conference and accompanying persons**. The transfers to the Schönbrunn Palace and Klosterneuburg Abbey will be offered by **busses that ensure a safe distance** to fellow participants. Please find more details via our Public Health Information offline or [online](#).



© Wien Tourismus / Peter Rigaud



© Leopold Museum



© Parlamentsdirektion / Michael Buchner



## OPERA “TOSCA” AT THE VIENNA OPERA HOUSE

**Monday, 6 September 2021, 19:30 (CEST)**

Speakers or Heads of Delegations +1

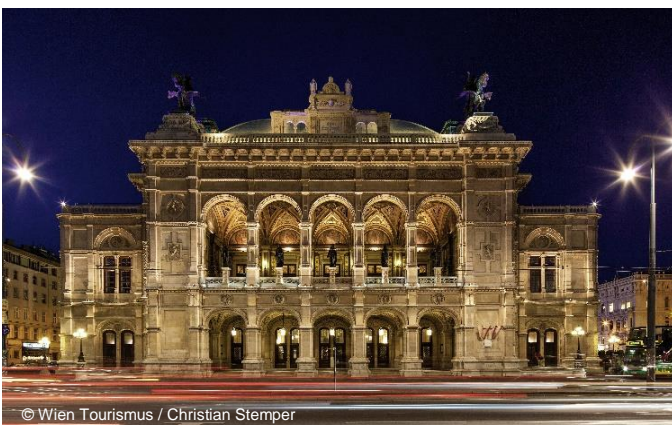
All Speakers or Heads of Delegations and one accompanying person can benefit from a pre-reserved ticket contingent and visit the performance of **Giacomo Puccini’s Opera “Tosca”** at the Vienna Opera House. This performance will give you the unique opportunity to enjoy the music of the orchestra of the Vienna Opera House, *the Vienna Philharmonic Orchestra*, together with world-class artists alongside the permanent ensemble members on the stage and at the conductor’s desk.

The Vienna Opera House gladly **reserved a ticket contingent** for Speakers and their accompanying person **until 15 August**. Please note that individual booking is required and the purchase of the ticket is at your own cost. The tickets will be handled according to the first-come, first served principle while stocks last. After a successful registration, the Vienna Opera House will contact the guests for the ticket information and further purchasing process.

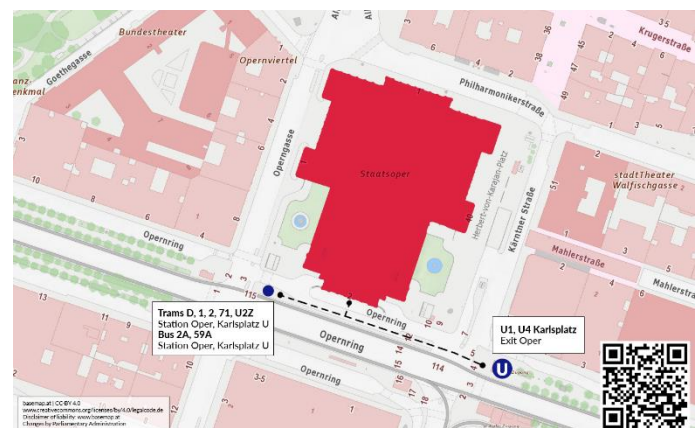
Besides the **compulsory carrying of a negative COVID-19 test result** from our testing service, you may need to identify yourself when attending the performance and wear a mask, dependent on the COVID-related measures in force at that time in Austria. Please also note that the performance at the Vienna Opera House is **open to the public** and demands security evaluation by the respective delegations.

**Address of the Event Venue:** Opernring 2, 1010 Vienna

**Public Transport:** U1, U4 Karlsplatz (Exit Oper); Trams D, 1, 2, 71, U2Z (Station Oper, Karlsplatz U); Bus 2A, 59A (Station Oper, Karlsplatz U)



© Wien Tourismus / Christian Stemper



[REGISTER HERE](#)





## SCHÖNBRUNN PALACE

**Tuesday, 7 September 2021, 13:00 (CEST)**

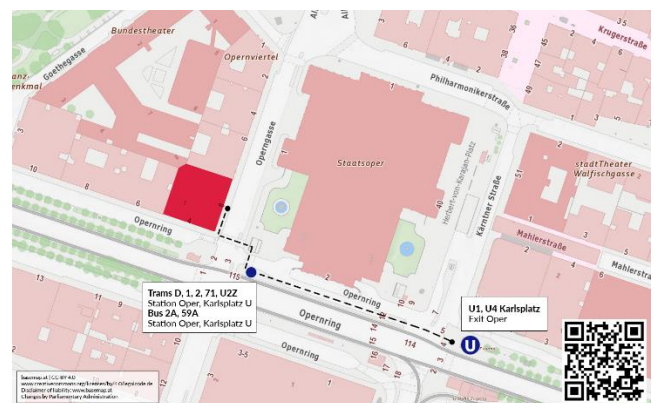
The Austrian Parliament invites all persons accompanying the official delegation to a visit of the Schönbrunn Palace. Its fascinating architectural history begins at the end of the seventeenth century. The Baroque architect Johann Bernhard Fischer von Erlach was commissioned by Emperor Leopold I to design an imperial hunting lodge for his son, Crown Prince Joseph. Replacing the *château de plaisance* built on this site for the dowager empress Eleonora of Gonzaga in 1642, it was to grow into a palatial imperial residence over the course of the eighteenth century. The visit takes around **1,5 hours** and will be followed by a **coffee break** with traditional Austrian cake specialities overlooking the Imperial Palace of Schönbrunn.

For all registered accompanying persons, the visit to Schönbrunn Palace is free of charge. **Please make sure to sign up before 20 August with the link below.** A business partner of the Austrian Parliament will provide bus transportation from the city centre to the site. Before entering the busses, the English-speaking tour guides will check your COVID-test result facilitated by the Palais Epstein testing stations. Please note that only tests offered by the Austrian Parliament will be accepted. In order to avoid delays with the checks, **we kindly ask all participants to arrive at the Vienna Welcome Center, Operngasse 8, 1010 Vienna in time. The busses will leave at 13:00 (CEST) sharp.** Several guides will be in charge of the groups of participants and take care of their ticketing. The busses will return to Vienna Welcome Center, Operngasse 8, 1010 Vienna at 16:30 (CEST).

**Address of the Event Venue:** Schönbrunner Schloßstraße 47, 1130 Vienna

**Meeting Point for Transportation:** Vienna Welcome Center, Operngasse 8, 1010 Vienna at 13:00 (CEST)

**Public Transport:** U4 Schönbrunn (Exit Schönbrunn); Trams 10, 60 (Station Schloss Schönbrunn); Bus 10A (Station Schloss Schönbrunn)



[\*\*REGISTER HERE\*\*](#)



## **KLOSTERNEUBURG ABBEY**

**Wednesday, 8 September 2021, 09:30 (CEST)**

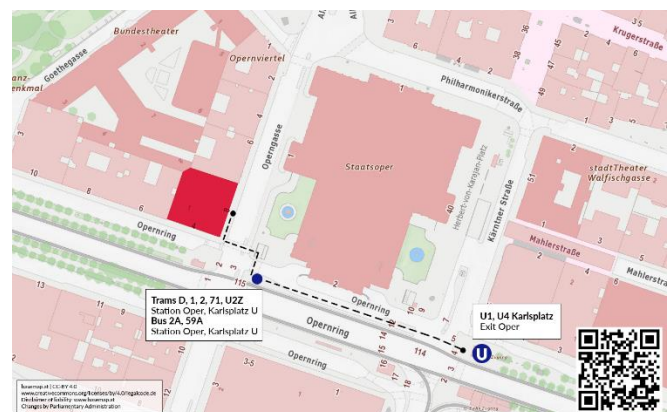
The Austrian Parliament invites all persons accompanying the official delegations for a visit to the Klosterneuburg Abbey. This visit will allow you to see a special site outside of Vienna. The Abbey has been a religious and cultural centre for more than 900 years, after the Order of the Augustinian Canons settled at Klosterneuburg in 1133. Since then, the canons have lived and worked there following the Rule of Saint Augustine. The Monastery has developed into a religious, pastoral, scientific, cultural and economic centre of a distinction that shines into the world far beyond the monastery walls. The site is located in the city of Klosterneuburg: a city shaped by the Danube and nestled against the Vienna Woods, it is full of scenic charm. The tour includes an **in-house tasting of naturally cloudy apple juice and wine** as well as **traditional Austrian food** ("*Brettljause*"), which includes an assortment of meats, cheeses, artisan breads and much more.

For all registered accompanying persons, the visit to Klosterneuburg Abbey is free of charge. **Please make sure to sign up before 20 August with the link below.** A business partner of the Austrian Parliament will provide bus transportation from the city centre to the site. Before entering the busses, the English-speaking tour guides will check your COVID-test result facilitated by the Palais Epstein testing stations. Please note that only tests offered by the Austrian Parliament will be accepted. **In order to avoid delays with the checks, we kindly ask all participants to arrive at the Vienna Welcome Center, Operngasse 8, 1010 Vienna in time. The busses will leave at 09:30 (CEST) sharp.** Several guides will be in charge of the groups of participants and take care of their ticketing. The busses will return to Vienna Welcome Center, Operngasse 8, 1010 Vienna at 14:00 (CEST).

**Address of the Event Venue:** Stiftsplatz 1, 3400 Klosterneuburg

**Meeting Point for Transportation:** Vienna Welcome Center Operngasse 8, 1010 Vienna at 09:30 (CEST)

**Public Transport:** Train S 40 (Station Klosterneuburg Kierling); Bus 400 (Station Niedermarkt). Joint transportation from Vienna Welcome Center is recommended.



**[REGISTER HERE](#)**





## LEOPOLD MUSEUM

**Wednesday, 8 September 2021, 16:00 (CEST)**

The Austrian Parliament invites all persons accompanying the official delegations for a visit to the Leopold Museum following the excursion to Klosterneuburg Abbey. The Leopold Museum houses more than 6,000 artworks, including one of the world's most important collections of Austrian art, focusing on the second half of the nineteenth century and subsequent Modernism. The museum's holdings are based on the collecting activities of Rudolf and Elisabeth Leopold, who as superior connoisseurs, amassed a unique collection over the course of five decades. In 2001, the acquired collection moved into the specially built "Leopold Museum" – designed by architects Laurids and Manfred Ortner – as part of the MuseumsQuartier complex.

For all registered accompanying persons, the visit to the Leopold Museum is free of charge. **Please make sure to sign up before 20 August with the link below.** Before entering the museum, the English-speaking tour guides will check your COVID test result facilitated by the ACV or Palais Epstein testing stations. Please note that only tests offered by the Austrian Parliament will be accepted. **In order to avoid delays with the checks, we kindly ask all participants to arrive at the Leopold Museum, Museumsplatz 1, 1070 Vienna in time. The guided visit will start at 16:00 (CEST) sharp.** Several guides will be in charge of the groups of participants and take care of their ticketing.

**Address of the Event Venue:** Museumsplatz 1, 1070 Vienna

**Meeting Point at the Event Venue at 16:00 (CEST)**

**Public Transport:** U3 Volkstheater (Exit Volkstheater); Tram D, 1, 2, D, 71, U2Z (Station Burgring); Bus 57A (Station Burgring)



[\*\*REGISTER HERE\*\*](#)



## **CLOSING AT JUSTIZ CAFÉ**

**Wednesday, 8 September 2021, 18:00 (CEST)**

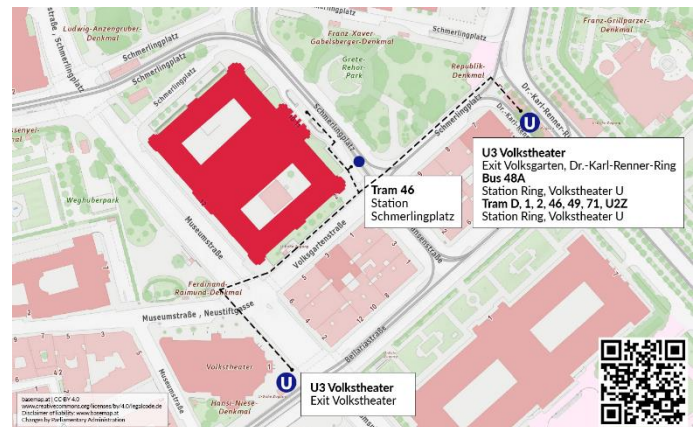
The cultural programme will come to its end with a fantastic view onto the construction site of the historical building of the Austrian Parliament from the terrace of the Palace of Justice. This neo-renaissance palace was built from 1875 to 1881 and houses the Austrian Supreme Court among other legal institutions. Aside from the view onto the Ring boulevard, the Palace of Justice leaves a strong impression with its entry hall and the marvel statue of *Iustitia* with a golden sword. A sundowner at the Justiz Café will round off the sightseeing day and your stay in Vienna.

For all registered accompanying persons, the Closing at the Justiz Café is free of charge. **Please make sure to sign up before 20 August with the link below.** Before entering the reception venue, the restaurant staff will check your COVID-test result facilitated by the ACV or Palais Epstein testing stations. Please note that only tests offered by the Austrian Parliament will be accepted.

**Address of the Event Venue:** Schmerlingplatz 10, 1016 Vienna

**Meeting Point at the Event Venue at 18:00 (CEST)**

**Public Transport:** U3 Volkstheater (Exit Volkstheater or Dr.-Karl-Renner-Ring); Tram 46 (Station Schmerlingplatz); Tram D, 1, 2, 49, 71, U2Z (Station Ring, Volkstheater); Bus 48 A (Station Ring, Volkstheater)



**[REGISTER HERE](#)**



## DETAILS OF THE REGISTRATION PROCESS

**REGISTRATION LINK:** <https://rsvp.mondial-enterprise.com/events/5wcsp-cultural-programme>

The Austrian Parliament has commissioned its business partner Mondial to carry out the registration process of the cultural programme. By clicking on the link of the respective event above, you will be forwarded to the registration page. There, you will be asked to **enter your personal information** and **select the events you want to attend**.

**Salutation****First name****Last name****Function / Role****Country****Dietary requirements - OPTIONAL****Disabilities - OPTIONAL****E-mail****Mobile number**

- Visit Opera "Tosca" | Monday, 6 September 2021**  
(0/130) Registrations
- Visit Schönbrunn Palace | Tuesday, 7 September 2021**  
(1/80) Registrations
- Visit Klosterneuburg Abbey | Wednesday, 8 September, 2021**  
(0/80) Registrations
- Visit Leopoldmuseum | Wednesday, 8 September 2021**  
(0/80) Registrations
- Closing at Justiz Café | Wednesday, 8 September 2021**  
(0/100) Registrations
- I have read and I accept the [terms and conditions](#)**

**Register**

Please note that all participants have to be signed up **individually**. Before sending the form by clicking on "register", please make sure that you have **read and agreed to the terms and conditions**.





September 06, 2021

## 5WCSP Cultural Programme

The Austrian Parliament is pleased to refer all persons accompanying the official delegations to an optional cultural programme after the 13th Summit of Women Speakers and proceeding during the plenary days of the Fifth World Conference of Speakers of Parliament. Three high class tours will guide all esteemed participants through Austria's heritage while offering historical, artistic and culinary treasures. If you are already in the city on Monday evening, you can book a ticket to the world famous Vienna Opera House and complete your memorial stay with a visit to the performance "Tosca".

### Go to registration

#### REGISTRATION

Please note that all participants have to be signed up **individually**. Before sending the form by clicking on "register", please make sure that you have **read and agreed to the terms and conditions**.

Deadline for registration is on **Friday, 20 August 2021**

#### COVID-19 MEASURES

**Taking a COVID test** (antigen and/or PCR test) **at the testing services provided by the Austrian Parliament will be compulsory for everyone** in order to get access to the cultural programme. Proof of vaccinations, recovery or tests performed at different testing sites will not be accepted. Testing services of the Austrian Parliament are available at the Austria Center Vienna (ACV) for registered members of delegations only and **at the representational building of the Austrian Parliament Palais Epstein in the city centre for all participants of the conference and accompanying persons**. The transfers to the Schönbrunn Palace and Klosterneuburg Abbey will be offered by **busses that ensure a safe distance** to fellow participants. Please find more details via our Public Health Information offline or online.

#### Date and time

September 06, 2021 -  
September 08, 2021

#### Location

Vienna Welcome Center (Transfer meeting point)  
Operngasse 8  
1010 Vienna  
[Show map](#)

#### Contact

[vienna-ipu2021@parlament.gv.at](mailto:vienna-ipu2021@parlament.gv.at)

✓ **OPERA "TOSCA" AT THE VIENNA OPERA HOUSE | Monday, 6 September 2021, 19:30 (CEST)**

✓ **SCHÖNBRUNN PALACE | Tuesday, 7 September, 2021, 13:00 (CEST)**

✓ **KLOSTERNEUBURG ABBEY | Wednesday, 8 September 2021, 09:30 (CEST)**

✓ **LEOPOLD MUSEUM | Wednesday, 8 September 2021, 16:00 (CEST)**

✓ **CLOSING AT JUSTIZ CAFÉ | Wednesday, 8 September 2021, 18:00 (CEST)**

**Salutation****First name****Last name****Function / Role****Country****Dietary requirements - OPTIONAL****Disabilities - OPTIONAL****E-mail****Mobile number**

- OPERA "TOSCA" AT THE VIENNA OPERA HOUSE | Monday, 6 September 2021**
- SCHÖNBRUNN PALACE | Tuesday, 7 September 2021**
- KLOSTERNEUBURG ABBEY | Wednesday, 8 September, 2021**
- LEOPOLD MUSEUM | Wednesday, 8 September 2021**
- CLOSING AT JUSTIZ CAFÉ | Wednesday, 8 September 2021**
- I have read and I accept the [terms and conditions](#)**

**Register**

